2002-2003

Annual Report

Business
New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises
Nouveau-Brunswick

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2002-2003 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 2003

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN—1-55236-637-5

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2002-2003

Publié par:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case Postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 2003

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN—1-55236-637-5

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2002-2003

Annual Report

Business
New Brunswick

Rapport annuel

Entreprises
Nouveau-Brunswick

New Nouveau
Brunswick
CANADA

104-01935/

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2002, to March 31, 2003.

Respectfully submitted,

Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick

The Honourable Peter Mesheau
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2002-2003.

Respectfully submitted,

Maurice J. Bernier
Deputy Minister

L'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

C'est pour moi un privilège de vous présenter, au nom du government du Nouveau-Brunswick, le Rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière du 1er avril 2002 au 31 mars 2003.

Veuillez agréer, Monsieur le lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,
Peter Mesheau

Monsieur Peter Mesheau
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

C'est avec plaisir que je vous soumets le Rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière commençant le 1er avril 2002 et se terminant le 31 mars 2003.

En espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Le sous-ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick,

Maurice J. Bernier

TABLE OF CONTENTS

Department Overview 6
- Vision 6
- Mission 6
- Values 6
- Introduction 6

Business, eNB.ca & Innovation 7
- R&D and Innovation 7
- Business Development 8
- Community Economic Development 11
- eNB.ca 12

Investment & Exports 14
- Investment Results 15
- Immigration 15
- Export Development 16
- New Brunswick Film 22

Finance & Support 23
- Planning & Research 23
- Finance, Administration & MIS 24
- Business Financial Support 26
- Financial Programs 28
- Engineering Services 29

Human Resource Services 29

Communications & Marketing 29

Federal Relations & Special Projects 31

Trade Policy 31

TABLE DES MATIÈRES

Aperçu du ministère 6
- Vision 6
- Mission 6
- Valeurs 6
- Introduction 6

Entreprises, eNB.ca et Innovation 7
- R-D et innovation 7
- Développement des entreprises 8
- Développement économique communautaire 11
- eNB.ca 12

Investissements et Exportations 14
- Résultats d'investissements 15
- Immigration 15
- Développement des exportations 16
- Film Nouveau-Brunswick 22

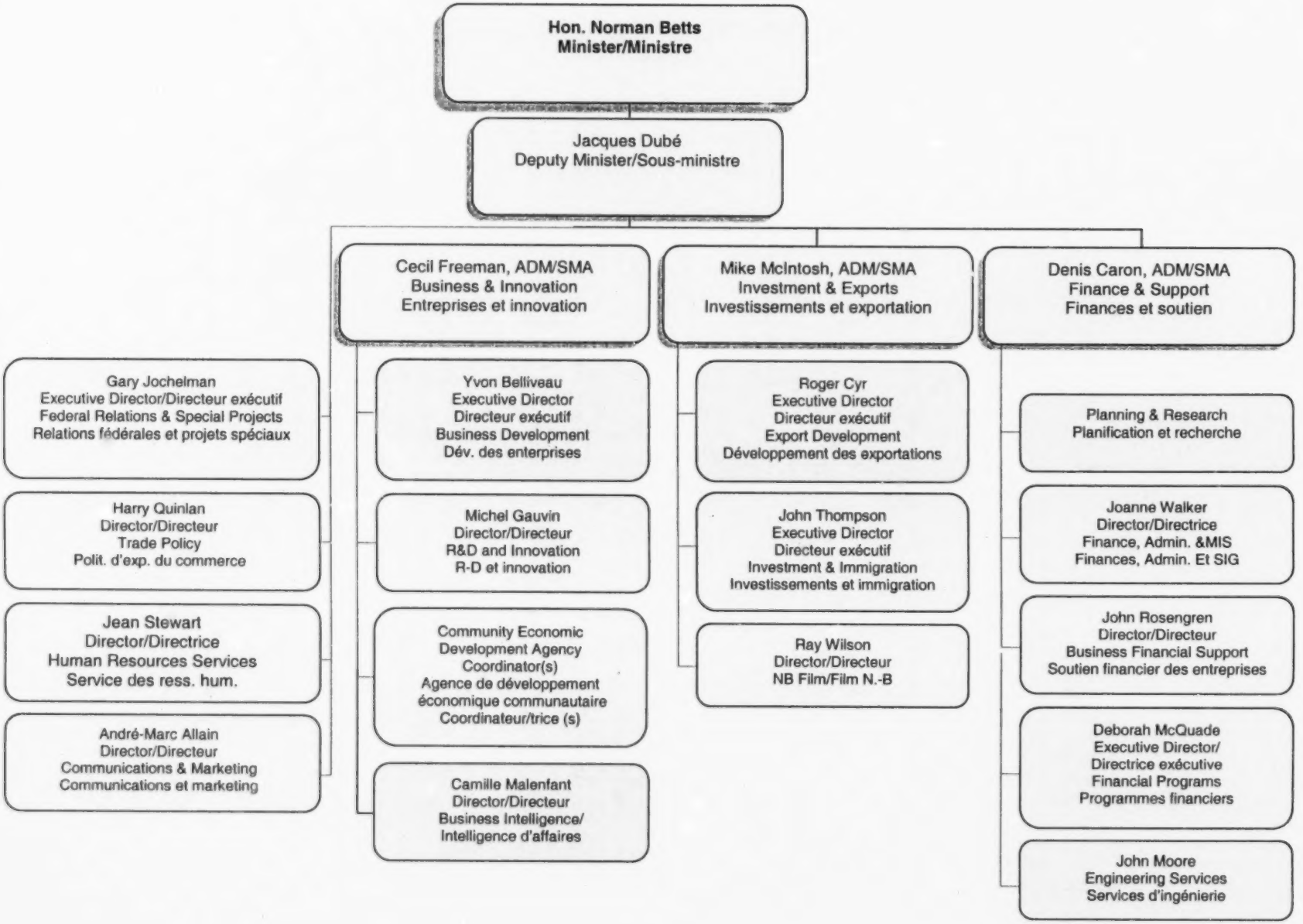
Finance et soutien 23
- Planification et recherche 23
- Finances, administration et SIG 24
- Soutien financier des entreprises 26
- Programmes financiers 28
- Services d'ingénierie 29

Ressources humaines 29

Communications et marketing 29

Relations Fédérales et projets spéciaux 31

Politique d'expansion du commerce 31


Hon. Norman Betts
Minister/Ministre
Jacques Dubé
Deputy Minister/Sous-ministre
Cecil Freeman, ADM/SMA
Business & Innovation
Entreprises et innovation
Mike McIntosh, ADM/SMA
Investment & Exports
Investissements et exportation
Denis Caron, ADM/SMA
Finance & Support
Finances et soutien
Gary Jochelman
Executive Director/Directeur exécutif
Federal Relations & Special Projects
Relations fédérales et projets spéciaux
Harry Quinlan
Director/Directeur
Trade Policy
Polit. d'exp. du commerce
Jean Stewart
Director/Directrice
Human Resources Services
Service des ress. hum.
André-Marc Allain
Director/Directeur
Communications & Marketing
Communications et marketing
Yvon Belliveau
Executive Director
Directeur exécutif
Business Development
Dév. des enterprises
Michel Gauvin
Director/Directeur
R&D and Innovation
R-D et innovation
Community Economic
Development Agency
Coordinator(s)
Agence de développement
économique communautaire
Coordinateur/trice (s)
Camille Malenfant
Director/Directeur
Business Intelligence/
Intelligence d'affaires
Roger Cyr
Executive Director
Directeur exécutif
Export Development
Développement des exportations
John Thompson
Executive Director
Directeur exécutif
Investment & Immigration
Investissements et immigration
Ray Wilson
Director/Directeur
NB Film/Film N.-B
Planning & Research
Planification et recherche
Joanne Walker
Director/Directrice
Finance, Admin. &MIS
Finances, Admin. Et SIG
John Rosengren
Director/Directeur
Business Financial Support
Soutien financier des entreprises
Deborah McQuade
Executive Director/
Directrice exécutive
Financial Programs
Programmes financiers
John Moore
Engineering Services
Services d'ingénierie

Vision

"New Brunswick.....Prosperous and Competitive"

Mission

"Business New Brunswick stimulates economic prosperity and global competitiveness by partnering with stakeholders to develop opportunities for growth, innovation and exports."

Values

Values for the Department of Business New Brunswick:

- Respect each other
- Work hard - keep it fun
- Be a team player
- Maintain a healthy balance between work & personal time
- Take risks, always learn
- Deliver quality service

Introduction

Business New Brunswick's mission is to stimulate economic prosperity in New Brunswick. In order that we achieve this objective, we work closely with the business community, other government departments, the academic sector and other levels of government to stimulate positive growth of our provincial economy with a focus of export growth.

There are three main divisions within the department: Business, eNB.ca & Innovation, Investment & Exports, and Finance & Support. Four other departmental branches with corporate responsibility include Human Resource Services, Communications & Marketing, Trade Policy, and Federal Relations and Special Projects. In October 2002, the Department was reorganized to include the eNB.ca Office under the direction of the Assistant Deputy Minister, Business, eNB.ca and Innovation Division.

Two key thrusts of BNB are to ensure that business develops in New Brunswick and that new investment is attracted to New Brunswick. Business development activities traditionally involve the success of current in-province companies while investment opportunities are targeted towards out-of-province or external jurisdictions.

Vision

Le Nouveau-Brunswick... prospère et concurrentiel

Mission

Entreprises Nouveau-Brunswick stimule la prospérité et la concurrence à l'échelle mondiale en créant des partenariats avec divers intervenants afin de multiplier les possibilités de croissance, d'innovation et d'exportation.

Valeurs

Les valeurs du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick :

- Se respecter mutuellement
- Travailler fort... en s'amusant
- Travailler en équipe
- Équilibrer vie professionnelle et personnelle
- Prendre des risques et en tirer des leçons
- Fournir des services de qualité

Introduction

Entreprises Nouveau-Brunswick a pour mission de stimuler la prospérité économique du Nouveau-Brunswick. Pour atteindre cet objectif, nous travaillons étroitement avec la communauté des affaires, les autres ministères, le secteur de l'enseignement et les autres ordres de gouvernement pour favoriser la croissance de l'économie provinciale en misant sur l'expansion des exportations.

Le ministère comprend trois divisions principales : Entreprises, eNB.ca et innovation, Investissements et exportations, Finances et soutien. Quatre directions relèvent aussi du ministère, soit Ressources humaines, Communications et marketing, Politique d'expansion du commerce et Relations fédérales et projets spéciaux. En octobre 2002, le ministère a procédé à une réorganisation, dont le transfert du bureau d'eNB.ca sous la responsabilité du sous-ministre adjoint pour la division Entreprises, eNB.ca et innovation.

ENB poursuit deux objectifs principaux : l'expansion des entreprises néo-brunswickoises et l'augmentation des investissements dans la province. Traditionnellement, les activités d'expansion des entreprises sont axées sur la réussite des entreprises d'ici, alors que la recherche de possibilités d'investissement vise le reste du Canada et l'étranger.

BUSINESS, eNB.CA & INNOVATION

Business, eNB & Innovation is focused on working closely with the business community, other government departments, the academic sector and other levels of government to stimulate positive growth of our export sectors. The Division's priorities are creating jobs, improving our innovation capacity and increasing our productivity.

R&D and Innovation

Key Response Areas: Foster collaborative R&D (Research & Development) linkages among governments, universities, and the private sector; support the work of the NB Innovation Foundation to leverage further R&D efforts in New Brunswick; advocate greater R&D expenditures by the federal government, private sector and universities; encourage corporate research labs and centres to locate in and undertake their research efforts in New Brunswick in cooperation with the Investment unit; improve our access to leading science and technology discoveries; and more speedily adopt and commercialize new technologies.

Awareness

The Division coordinated the development, promotion and implementation of government's Innovation Agenda and participated in several initiatives such as the feasibility of an e-security institute at UNB, the International Northeast Biotechnology Corridor as well as several Federal/Provincial/Territorial initiatives. The Division is working with CEDAs (Community Economic Development Agencies) to improve regional awareness of the importance of innovation (including R&D), and works with local businesses and associations to develop local innovation projects.

The Division organized and promoted the NB Innovation Summit in cooperation with CME (Canadian Manufacturers & Exporters).

Private Sector Development

Over the course of the past year, the Division provided technical and scientific advice to 51 companies/individuals and was the lead in the development and approval of two university related projects to support the commercialization of on-going research. A number of private-sector led R&D projects are

ENTREPRISES, eNB.CA ET INNOVATION

Entreprises, eNB et innovation travaille en étroite collaboration avec le milieu des affaires, d'autres ministères provinciaux, le secteur de l'éducation et les autres ordres de gouvernement pour stimuler la croissance de nos secteurs d'exportation. La division a pour priorités de créer des emplois et améliorer la capacité d'innovation et la productivité de la province.

R-D et innovation

Secteurs d'intervention clés : Encourager la concertation des gouvernements, des universités et du secteur privé en R-D; appuyer le travail de la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick visant à stimuler les efforts de R-D dans la province; promouvoir l'augmentation des dépenses de R-D par le gouvernement fédéral, le secteur privé et les universités; en collaboration avec la Division des investissements, encourager les laboratoires et centres de recherche privés à s'établir au Nouveau-Brunswick et à y entreprendre des travaux de recherche en coopération avec l'unité des investissements; améliorer l'accès aux découvertes scientifiques et technologiques; favoriser l'adoption et la commercialisation rapides de nouvelles technologies.

Sensibilisation

La division a coordonné le développement, la promotion et la mise en oeuvre du programme d'innovation du gouvernement et a participé à plusieurs initiatives, notamment sur la faisabilité d'un institut de cybersécurité à l'UNB, le Corridor international de biotechnologie du Nord-Est et d'autres initiatives fédérales-provinciales-territoriales. Elle travaille avec les ADEC (agences de développement économique communautaire) pour augmenter la sensibilisation à l'importance de l'innovation (notamment la R-D) et avec les entreprises et associations locales pour développer des projets d'innovation locaux.

De concert avec MEC (Manufacturiers et exportateurs du Canada), la division a organisé et fait la promotion du Sommet de l'innovation du N.-B.

Développement du secteur privé

L'an dernier, la division a fournit des services-conseils techniques et scientifiques à 51 entreprises et particuliers et a mené les efforts de développement et d'approbation de deux projets visant la commercialisation de travaux de recherche universitaire en cours. Par ailleurs, elle travaille au développement de

jointly being developed with the National Research Council.

Building Capacity
The Division developed a university-related research parks strategy and worked on the development of a 3rd building in the Fredericton Science Park as well as on Phase II of the Parc Scientifique in Moncton. Discussions have also been conducted with interests in Saint John. The Division undertook background research and coordinated the process leading up to the incorporation of the NB Innovation Foundation in October 2002. The Foundation Board first met in December 2002. Their programs and objectives reflect the priorities of *New Brunswick's Prosperity Plan*.

Partnerships
The Division actively pursued better working relationships between BNB, Community College, universities, research institutes, the private sector and NB communities, including the establishment of Innovation Team NB – a federal-provincial innovation working group. Consultations and participation in the development of a diagnostic report *Innovation and Commercialization in New Brunswick*, has led to increased collaboration among our universities.

Business Development

Key Response Areas: Focus on the growth and development of the manufacturing and knowledge industries. The role of the Division is to work with New Brunswick companies and industry associations to assist them in achieving success in the global economy. This requires the Division to focus on three key areas in all dealings with client companies: (1) Innovation - as the driving force behind productivity improvements and in the development and commercialization of new quality, value-added products and services; (2) Productivity Improvements - leading to the efficient use of resources and increased cost competitiveness; and (3) Export Readiness - ensuring companies are export ready and increase their exports.

Knowledge Industry Development
The New Brunswick knowledge industry encompasses all companies and organizations whose primary products and services are knowledge intensive. The industry includes all companies involved in: advanced training technologies, Internet Solutions,

projets de R-D du secteur privé en collaboration avec le Conseil national de recherche Canada.

Renforcement des capacités
La division a élaboré une stratégie de parcs de recherche universitaire et travaillé à l'érection d'un troisième bâtiment au Parc scientifique de Fredericton ainsi qu'à la Phase II du Parc scientifique de Moncton. Elle a aussi tenu des discussions avec des groupes d'intérêt de Saint John et entrepris une étude de contexte et coordonné le processus qui a mené, en octobre 2002, à la constitution en société de la Fondation de l'innovation du N.-B. Le conseil de la fondation s'est réuni pour la première fois en décembre 2002. Son programme et ses objectifs reflètent les priorités du *Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick*.

Partenariats
La division s'est affairée à tisser de meilleurs liens entre ENB, les collèges communautaires et universités, les instituts de recherche, le secteur privé et les collectivités néo-brunswickoises, notamment par la création d'Équipe Innovation N.-B., un groupe de travail fédéral-provincial. Des consultations et la participation à l'élaboration d'un rapport d'analyse sur *l'innovation et la commercialisation au Nouveau-Brunswick* ont permis d'améliorer la collaboration entre nos universités.

Développement des entreprises

Secteurs d'intervention clés : Cibler les efforts sur la croissance et le développement des industries manufacturières et du savoir. Cette direction a pour rôle de travailler avec les entreprises et associations industrielles du Nouveau-Brunswick pour les aider à prendre leur place dans l'économie mondiale. Pour ce faire, la direction met l'accent sur trois aspects dans ses relations avec les entreprises clientes : 1) l'innovation, le moteur de l'amélioration de la productivité et du développement et de la commercialisation de nouveaux produits et services de qualité et à valeur ajoutée; 2) l'amélioration de la productivité, qui se traduit par l'utilisation efficace des ressources à coût concurrentiel; 3) la préparation à l'exportation, soit s'assurer que les entreprises sont prêtes à exporter et augmentent leurs exportations.

Développement de l'industrie du savoir
Le secteur de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick englobe toutes les entreprises et organisations dont les produits et services reposent principalement sur le savoir. L'industrie comprend les entreprises des domaines des technologies avancées de

software development, web-enabled customer contact, systems integration and support, and consulting services. During the past year, the Division supported a series of regional industry events to expand awareness of the knowledge industry's capabilities and successes, and to stimulate more knowledge-based start-ups. These include Knowledge Industry Recognition Awards, Learntec 2003, TExpo, IT-Works and the Rising Star Awards. IT Week participation once again led the country in number of events. The Premier's task force on "Human Resources Needs of the IT Sector" was established and given a mandate to ensure the skilled resources would be available to sustain the growth of the sector. The customer contact centre component of the industry showed strong growth with new centers being established in smaller communities throughout New Brunswick.

To support the use of innovative knowledge industry products and services by non-knowledge industry companies, 49 advanced manufacturing companies participated in three Best Practices Showcase Program visits and six advanced manufacturing companies were assisted to conduct R&D. For its efforts, the province won the *Work Force* magazine's global Optimus Award for the innovative use of knowledge industry training to develop a new economy in the knowledge sector.

Clustering

Clustering is an implementation strategy of *New Brunswick's Prosperity Plan*. The Division developed a clustering framework to guide implementation of the province's clustering strategy and created cluster profiles for the knowledge industry, advanced manufacturing, value-added resource-based products and life sciences. Broad industry, academic and government consultation and partnership has initiated action towards the development of cluster strategies for these industries.

Industry stakeholders are developing the Knowledge Industry Leadership Network (KILN) to guide the development requirements for that industry and industry leaders in the other industries are taking steps in the same direction.

formation, des solutions Internet, du développement de logiciels, de contact web avec la clientèle, du soutien et de l'intégration des systèmes et des services de consultation. L'année dernière, la division a donné son appui à divers événements industriels régionaux visant à augmenter la sensibilisation au potentiel et aux succès de l'industrie du savoir et à stimuler le démarrage d'entreprises axées sur le savoir, notamment les Prix KIRA (industrie du savoir), Learntec 2003, TExpo, ITWorks et les prix Rising Star. La Semaine des IT a été l'occasion du plus grand nombre d'événements au pays. Le groupe de travail du premier ministre sur les besoins de main-d'oeuvre du secteur des TI, dont le mandat est d'assurer la disponibilité de ressources compétentes pour soutenir l'essor du secteur, a été mis sur pied. Composante fondamentale de l'industrie, les centres de contacts avec la clientèle ont connu une excellente croissance grâce à la création de nouveaux centres dans des petites collectivités un peu partout dans la province.

Pour stimuler l'utilisation des produits et services novateurs de l'industrie du savoir par les entreprises des autres secteurs, 49 entreprises de fabrication de pointe ont participé à trois visites dans le cadre du programme Vitrine des meilleures pratiques et six autres ont reçu de l'aide pour des projets de R-D. En reconnaissance de ses efforts, la province s'est mérité le prix Optimus global du magazine *Work Force* pour son utilisation novatrice de la formation dans l'industrie du savoir pour y développer une nouvelle économie.

Grappage

Le grappage est une stratégie de mise en oeuvre du *Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick*. La division a élaboré un cadre de travail pour orienter la mise en oeuvre de la stratégie provinciale de grappage et a dressé des profils de grappes pour les industries du savoir, de la fabrication de pointe, des ressources naturelles à valeur ajoutée et des sciences de la vie. Des partenariats et une consultation exhaustive de l'industrie, des universités et des organismes gouvernementaux ont donné le coup d'envoi à l'élaboration des stratégies de grappage pour ces industries.

Des intervenants de l'industrie travaillent à la mise sur pied du «Knowledge Industry Leadership Network» (KILN, réseau de leadership de l'industrie du savoir) pour orienter les exigences de développement de cette industrie, imités par des chefs de file d'autres industries.

The Division has completed a draft e-Health Opportunity Discussion Paper and an Energy Opportunity Development Discussion Paper that has resulted in the establishment of an Energy Team and partnering with AECL, DNRE, and NB Power.

The Division continues to support the development of the Province's aerospace and defence business. The Division organized a major one-day supplier visit to Base Gagetown. 6 NB companies were brought to the Canadian Security Defence Technology Showcase 2002 (CANSEC) and 16 NB companies went to Nova Scotia International Air Show at Shearwater. In addition, several prime contractors were encouraged to visit the province and 40 individual company meetings were organized. *Aerospace/Defence Guide 2002-03* was published to showcase New Brunswick's aerospace and defence capabilities. The New Brunswick Aerospace Defence Association was formed in August 2002.

Competitiveness

To develop strong relationships with New Brunswick companies and industry associations, 1055 companies were visited with the objective of identifying opportunities for growth, diversification, partnering and productivity improvements within manufacturing, resource and knowledge industries sectors. 80 were assisted in improving their productivity, 78 to become export ready, 46 in partnering opportunities and 10 to pursue e-business strategies. The Division participated in 43 technical missions, trade show and conferences with New Brunswick companies.

519 project evaluations were completed on various programs by Division staff including 149 for the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA). 192 companies were provided $1,015,045.65 in contributions for shows, missions, brochures, certification, technology adoption, e-business, website and software/courseware development under the *Technology Adoption and Commercialization Program* during the year.

Staff conducted extensive research of available market data and established memberships in key industry associations and organizations in order to ensure that leading edge information is available to the Department and its economic development partners.

La division a terminé l'ébauche d'un document de travail sur les possibilités du secteur de la cybersanté et un document de travail sur les possibilités du secteur de l'énergie, qui a mené à la mise sur pied d'une équipe sur l'énergie et d'un partenariat avec EACL, MRNE et Énergie NB.

La division continue d'appuyer l'expansion des entreprises d'aérospatiale et de défense de la province. Elle a organisé une importante visite de fournisseurs d'une journée à la base Gagetown. Six entreprises néo-brunswickoises ont participé à CANSEC 2002, le salon canadien des technologies de la sécurité et de la défense, et 16 autres ont participé au Nova Scotia International Air Show, à Shearwater. Par ailleurs, on a invité plusieurs entreprises importantes à visiter la province et organisé 40 rencontres individuelles. Le *Guide des ressources de la défense et de l'aérospatiale du N.-B. 2002-2003*, qui sert de vitrine à ces deux industries, a été publié. L'Association de la défense et de l'aérospatiale du Nouveau-Brunswick a aussi vu le jour en août 2002.

Capacité concurrentielle

Pour établir des relations solides entre les entreprises et les groupes d'industries du Nouveau-Brunswick, 1055 entreprises ont été visitées afin d'identifier les possibilités de croissance, de diversification, de partenariat et d'amélioration de la productivité dans les secteurs de la fabrication, des ressources naturelles et du savoir. Quatre-vingts d'entre elles ont reçu de l'aide pour améliorer leur productivité, 78 pour se préparer à l'exportation, 46 pour tirer profit de possibilités de partenariat et 10 pour mettre en oeuvre des stratégies de cybercommerce. La division a participé à 43 missions techniques, foires commerciales et conférences avec des entreprises néo-brunswickoises.

La division a complété 519 évaluations de projets dans le cadre de différents programmes, dont 149 pour l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). Dans le cadre du programme *Adoption et commercialisation de la technologie*, 192 entreprises se sont partagé 1 015 045,65 $ pour des foires commerciales, des missions, des brochures, la certification, l'adoption de technologies, le cybercommerce et le développement de site web et de logiciels/didacticiels.

La division a aussi étudié en profondeur les données commerciales disponibles et a adhéré à des associations et organismes industriels clés pour s'assurer que le ministère et ses partenaires de développement économique disposent d'information de pointe.

The Division developed and implemented a single point of entry process for licensing, approvals and permits for major development projects, as one of the Red Tape Reduction initiatives.

Community Economic Development

Key Response Areas: Focus on the growth and development within every region of the province by providing strategic support and guidance to the development efforts of the 15 Community Economic Development Agencies (CEDAs) throughout the province. Work with regional companies to develop projects under strategic regional initiatives that will result in job creation and industry diversification within the regions.

CEDA Implementation

The Division has been a focal point for the coordination and implementation of CEDAs over the past year. Implementation initiatives included development of the CEDA framework, a policies and procedures manual, position descriptions for key positions within the CEDAs, regional measurement criteria, a communications plan, and regional profiles for each CEDA.

With the implementation of CEDAs, the Division supported the development and delivery of regional orientation sessions for community stakeholders and has engaged in ongoing consultations and discussions at the community level to encourage and develop community leadership and participation in the CEDA effort.

A CEDA steering committee, consisting of representation from key partners, operates at the provincial level to support CEDA efforts and provide guidance on strategic issues.

Strategic Initiatives

The Division evaluates and administers the Chaleur-Restigouche and Acadian Peninsula Economic Development Funds projects pertaining to business development in partnership with the Regional Development Corporation. The Funds provide top-up financial support to projects that will lead to job creation and diversification in the northeast region.

Regional Priorities

The Division has located project executives in eight locations throughout the province, to support business development and CEDA efforts in all regions of

Dans le cadre de ses initiatives visant à réduire la paperasserie, elle a élaboré et mis en oeuvre un processus centralisé pour l'octroi de licences, permis et l'approbation d'importants projets de développement.

Développement économique communautaire

Secteurs d'intervention clés : Mettre l'accent sur la croissance et le développement de chaque région en offrant appui et conseils aux efforts de développement des 15 agences de développement économique communautaire (ADEC) de la province. Travailler avec les entreprises régionales à l'élaboration de projets en ligne avec les initiatives régionales stratégiques qui mèneront à la création d'emploi et à la diversification de l'industrie dans les régions.

Implantation des ADEC

L'an dernier, la division a été un joueur clé dans la coordination et l'implantation des ADEC. Les initiatives d'implantation comprenaient l'élaboration de la structure des ADEC, un manuel des politiques et procédures, des descriptions de travail pour les postes clés dans les ADEC, des critères d'évaluation régionales, un plan de communications et les profils régionaux des ADEC.

Par l'entremise des ADEC, la division a appuyé l'organisation et la présentation de séances d'orientation régionales à l'intention des intervenants communautaires et a participé à des consultations et discussions régionales continues pour encourager le leadership et la participation des collectivités aux initiatives des ADEC.

Le comité directeur des ADEC, composé de représentants de partenaires clés, travaille à l'échelle provinciale pour soutenir les ADEC et offre son expertise sur des enjeux stratégiques.

Initiatives stratégiques

La division évalue et gère les projets du Fonds de développement économique de la Péninsule acadienne et de Chaleur-Restigouche relatifs au développement des entreprises en collaboration avec la Société de développement régional. Le fonds fournit un soutien financier complémentaire aux projets axés sur la création d'emplois et la diversification économique du Nord-Est de la province.

Priorités régionales

La division a réparti des directeurs de projets dans huit endroits de la province pour appuyer l'expansion des entreprises et les efforts des ADEC dans toutes

the province. Division staff is working with other government departments and agencies, and CEDAs, in a joint work planning effort that addresses and supports regional priorities in all regions of the province. The CEDA strategic planning process will further clarify and focus actions in responding to these priorities.

The Division has facilitated the regional strategic planning process by providing a Strategic Planning Guide, regional profiles and industry profiles to each CEDA. Strategic plans will be completed in 2003-2004.

eNB.ca

The Division is responsible for the implementation of eNB. The vision for eNB is to make New Brunswick a global leader in the digital economy of the 21st century. The goal of eNB.ca is: (1) To develop and implement a coordinated action plan by the public and private sectors and the academic community to maximize the benefits of the new economy to New Brunswick; (2) To maximize the wealth and employment creation opportunities to New Brunswick; (3) To maximize the quality and efficiency of the delivery of public services; (4) To maximize benefits offered by on-line learning in the education system.

eGovernment

As a result of this initiative, 38 government services are now available online through Service New Brunswick. 405 downloadable forms are online with 50 more in the planning mode and 40% of all SNB transactions are electronic. Service New Brunswick also provides over the counter, call centre and online services for 22 municipalities.

The province is partnering with private sector companies such as CGI and Microsoft to help develop and market the provincial e-government services delivery model around the world. A new *Electronic Transaction Act* recognizes signatures in government transactions and reduces barriers to e-business growth in our province.

Government of New Brunswick websites have over 87,000 pages of information for employees and the public. Post secondary students can now obtain information or apply for a student loan, bursary or grant via the Internet. New Brunswick is the first province

les régions. Outre les ADEC, le personnel travaille avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux dans un effort conjoint de planification du travail axée sur les priorités régionales de chaque région. Le processus de planification stratégique des ADEC permettra de préciser les actions prises pour répondre à ces priorités.

La division a travaillé au processus de planification stratégique régionale en fournissant à chaque ADEC un guide de planification stratégique, des profils régionaux et des profils des industries. Les plans stratégiques seront complétés en 2003-2204.

eNB.ca

La division est responsable de la mise en oeuvre d'eNB. Sa vision en ce qui concerne eNB.ca est de faire du Nouveau-Brunswick un chef de file mondial de l'économie numérique du XXIe siècle. eNB.ca a pour objectifs : 1) de mener à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un plan d'action coordonné des secteurs public, privé et universitaire afin de permettre au Nouveau-Brunswick de tirer pleinement profit de la nouvelle économie; 2) d'accroître la richesse et les possibilités de création d'emplois au Nouveau-Brunswick; 3) d'optimiser la qualité et l'efficacité de la prestation des services publics; 4) d'optimiser les avantages de l'apprentissage en ligne dans le système d'éducation.

Cybergouvernement

En conséquence de cette initiative, Services Nouveau-Brunswick (SNB) offre maintenant 38 services gouvernementaux en ligne. De plus, 405 formulaires téléchargeables sont disponibles, 50 autres sont en cours de planification et 40 % des transactions de SNB se font par voie électronique. SNB offre aussi des services au comptoir, en ligne et de centres d'appels pour 22 collectivités.

Le gouvernement provincial s'est allié à des entreprises privées, notamment CGI et Microsoft, pour développer et commercialiser son modèle de prestation de cyberservices dans le monde entier. La nouvelle *Loi sur les opérations électroniques* reconnaît les signatures dans les transactions gouvernementales et réduit les barrières à la croissance des affaires électroniques dans la province.

Les sites web du gouvernement du Nouveau-Brunswick présentent plus de 87 000 pages d'information pour les employés et le grand public. Les étudiants du postsecondaire peuvent désormais s'informer sur les prêts, les bourses et les subventions ou

in Canada to provide this service.

eBusiness

The New Brunswick Opportunities Network has been developed to provide for the advertising and distribution of goods and services tenders, with free access for all vendors and free electronic downloading of tender documents.

Business New Brunswick has entered into an agreement with SourceCan to widen the eMarketplace for New Brunswick businesses and has partnered with our federal counterparts on the establishment of SourceNB, a free e-marketplace that matches products and services with thousands of business opportunities posted by domestic and foreign corporations and governments.

eLearning

New Brunswick's eLearning companies, universities, community colleges and the Department of Education now train people around the world and have over 1 million alumni.

Under the eduSource Canada initiative, TeleEducation New Brunswick is playing a leading role in the establishment of a world class e-learning network. TeleEducation has the largest data base of online courses in the world. In addition, the Department of Education delivers 29 optional courses online and our community colleges have over 100 online courses. A virtual community college – CCNB Péninsule acadienne – has been developed. The College of Extended Learning has been established at the University of New Brunswick and the *Degree Granting Act* now allows for the establishment of online universities such as Lansbridge University.

eInfrastructure

New Brunswick is the first province to wire all 352 of our public schools and 232 Community Access Centres throughout New Brunswick. New Brunswick also has a high-speed broadband network connecting all of its training facilities and universities. The province is working on a partnership with the federal government to expand broadband to all corners of the province.

faire une demande par Internet. Le Nouveau-Brunswick est la première province canadienne à offrir ce service.

Affaires électroniques

Le Réseau des possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick a été mis sur pied pour permettre la diffusion et la distribution d'offres de service et offre l'accès gratuit à tous les fournisseurs et le téléchargement gratuit des documents d'appels d'offre.

Entreprises Nouveau-Brunswick a conclu une entente avec SourceCan afin d'élargir le cybermarché pour les entreprises néo-brunswickoises et s'est allié à ses homologues fédéraux pour la mise sur pied de SourceNB, un cybermarché gratuit qui assortit produits et services à des milliers de possibilités affichées par des entreprises et gouvernements au pays et à l'étranger.

Apprentissage en ligne

Les entreprises de cyberapprentissage, les universités, les collèges communautaires et le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick ont déjà formé plus d'un million d'étudiants de partout au monde!

Dans le cadre de l'initiative eduSource Canada, TéléÉducation Nouveau-Brunswick est un chef de file dans la mise sur pied d'un réseau de cyberapprentissage de classe mondiale. Cet orgranisme possède la plus importante base de données de cours en ligne du monde. De plus, le ministère de l'Éducation offre 29 cours au choix en ligne et les collèges communautaires offrent plus d'une centaine de cours en ligne. Le CCNB Péninsule acadienne, un collège communautaire virtuel, a été mis sur pied. Le «College of Extended Learning» (collège d'apprentissage élargi) a été mis sur pied par l'university of New Brunswick et la *Loi sur l'attribution des grades universitaires* autorise maintenant la mise sur pied d'universités en ligne telle que la Lansbridge University.

E-infrastructure

Le Nouveau-Brunswick a été la première province à connecter ses 352 écoles publiques et 232 centres d'accès communautaire à l'Internet. La province s'est également dotée d'un réseau haute vitesse à large bande connectant tous ses centres de formation et universités. Le gouvernement travaille à la création d'un partenariat avec le fédéral pour étendre la technologie à large bande aux quatre coins de la province.

In addition, all hospitals are connected by the Wellness Network; The Acadian Peninsula Smart Community Project is underway; and, the *Electronic Transactions Act* and the efforts of the Red Tape Reduction program have made improvements to the regulatory environment for doing business online.

INVESTMENT & EXPORTS

The Division promotes New Brunswick as a place to invest and to establish new business. The Investment & Immigration Division is responsible for promoting New Brunswick as a place in which to invest, a place to establish new businesses, a place to immigrate to and a place in which to grow and prosper. Promotional efforts consisted of direct sales approaches by sales professionals, direct-mail campaigns, media advertising, editorials, trade shows, promotional events in targeted markets and hosting of incoming investors, immigrants and missions.

The Investment Program is responsible for wealth creation through the attraction of external investment in key product and market sectors. Significant efforts are devoted to the *re-investment* strategy which involves after care and corporate liaison with companies previously attracted to New Brunswick that continue to expand. The Investment branch, in close cooperation with other Business New Brunswick branches, targets New Brunswick companies that would be considered prime targets if they were located outside the province. The Immigration program is focused on the identification and recruitment of up to 200 immigrants per year in the skilled worker and entrepreneur classes from targeted countries to fulfill specific economic needs throughout the province.

World events during 2002-2003 which impacted economic trends of our major trading partners continued to challenge the Province's investment attraction efforts. However we were able to identify and follow up on 915 new leads during the year, compared to 389 during 2001-2002 and success was experienced with the closure of 12 new projects resulting in the announcements of 1302 jobs.

De plus, tous les hôpitaux sont connectés par le Réseau Mieux-être; le programme Collectivité ingénieuse de la Péninsule acadienne a été lancé; la *Loi sur les opérations électroniques* et le programme de réduction de la paperasserie ont permis d'améliorer le cadre législatif des affaires électroniques.

INVESTISSEMENTS ET EXPORTATIONS

Cette division assure la promotion du Nouveau-Brunswick en tant qu'endroit où investir et établir de nouvelles entreprises et où immigrer, croître et prospérer. Parmi les efforts promotionnels figurent la vente directe par des spécialistes des ventes, des campagnes de publipostage, de la publicité dans les médias, des articles rédactionnels, des foires commerciales, des activités promotionnelles dans des marchés cibles, l'accueil d'investisseurs de l'extérieur et d'immigrants et la participation à des missions.

Le Programme d'investissement s'occupe de la génération de richesse grâce à l'apport de capitaux externes dans des secteurs des produits et services clés. Des efforts considérables sont consacrés à la stratégie de *réinvestissement*, qui se caractérise par des services de suivi et des relations d'affaires avec les entreprises ayant déjà investi ici et poursuivant leur expansion. La division des investissements, en étroite collaboration avec d'autres divisions d'Entreprises Nouveau-Brunswick, cible les entreprises néo-brunswickoises qui seraient considérées comme des cibles de choix si elles s'étaient installées à l'extérieur de la province. Le programme d'immigration est axé sur l'identification et le recrutement de jusqu'à 200 immigrants par année dans les catégories travailleurs qualifiés et entrepreneurs en provenance de pays ciblés pour répondre à des besoins économiques particuliers dans la province.

En 2002-2003, les événements mondiaux qui ont eu un impact sur les tendances économiques chez nos principaux partenaires commerciaux ont continué de poser des défis aux efforts du gouvernement pour attirer des capitaux. Toutefois, nous avons pu identifier 915 nouvelles pistes et en faire le suivi au cours de l'année, comparativement à 389 en 2001-2002. Nous avons par ailleurs réussi à mettre sur pied 12 nouveaux projets qui ont mené à la création de 1302 emplois.

Investment Results

Product Focus

The product focus is on growth industries where the province has marketable competitive advantages. These advantages are identified and reviewed through research and quantified along with comparables among our major competitors by independent third party consultants located within our target markets. The focus for manufacturing was on high-technology related and light manufacturing companies involved in plastic, metalworking and textile sectors. Our focus on knowledge industries continued to be customer contact centres that require higher levels of technology and skill-sets as well as upon systems integrators, software developers, business-to-business (B2B) service centers and back office operations of major national and international corporations.

Geographic Markets

Key geographic markets for investment prospecting were northeast U.S. (Boston, New York), mid-Atlantic U.S., California, Texas, Toronto, Germany, Austria, and the United Kingdom.

Résultats d'investissement

L'accent sur les produits

L'accent sur les produits s'applique aux industries en croissance dans lesquelles la province possède des avantages concurrentiels commercialisables. Ces avantages sont identifiés, évalués et quantifiés en faisant appel à des données comparables sur nos compétiteurs fournies par des consultants indépendants basés dans nos marchés cibles. Pour le secteur manufacturier, les efforts ont été axés sur les entreprises de haute technologie et d'industrie légère des secteurs des matières plastiques, de la transformation des métaux et du textile. Pour ce qui est des industries du savoir, nous continuons de privilégier les centres de contact avec la clientèle qui exigent un développement technologique et des compétences poussés, ainsi que les intégrateurs de systèmes, les développeurs de logiciels, les centres de service interentreprises et les activités postmarché des grandes sociétés nationales et internationales.

Marchés géographiques

Les marchés géographiques clés pour la recherche d'investisseurs sont le Nord-Est des É.-U. (Boston, New York), les États du centre du littoral de l'Atlantique, la Californie et le Texas, ainsi que Toronto, l'Allemagne, l'Autriche et le Royaume-Uni.

Measurables (April 1, 2002 – March 31, 2003) ***Données quantifiables (1er avril 2002 - 31mars 2003)***	
Number of investment leads identified and pursued: Nombre de pistes d'investissements identifiées et vérifiées :	915
Number of leads moved to project status: Nombre de pistes ayant atteint le statut de projet :	128
Number of projects successfully closed: Nombre de projets conclus :	12
Number of jobs created through seven new outside investment projects: Nombre d'emplois créés grâce à sept nouveaux projets d'investissements étrangers :	812
Number of jobs created through five in-province expansions: Nombre d'emplois créés grâce à cinq expansions dans la province :	490
Total jobs announced through investment development efforts: **Nombre total d'emplois annoncés grâce aux efforts d'expansion des investissements :**	1302

Immigration

The Province of New Brunswick entered into a five-year renewable agreement with the federal government for delivery of the Provincial Nominee Program (PNP) in 1999. The PNP permits the province to play a more active role in the immigrant recruitment and selection process, however, all final immigration

Immigration

En 1999, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a conclu une entente de cinq ans renouvelable avec le gouvernement fédéral pour la prestation du Programme des candidats de la province (PCP). Ce programme permet au gouvernement une plus grande implication dans le processus de recrutement et de

Investment Results

Product Focus

The product focus is on growth industries where the province has marketable competitive advantages. These advantages are identified and reviewed through research and quantified along with comparables among our major competitors by independent third party consultants located within our target markets. The focus for manufacturing was on high-technology related and light manufacturing companies involved in plastic, metalworking and textile sectors. Our focus on knowledge industries continued to be customer contact centres that require higher levels of technology and skill-sets as well as upon systems integrators, software developers, business-to-business (B2B) service centers and back office operations of major national and international corporations.

Geographic Markets

Key geographic markets for investment prospecting were northeast U.S. (Boston, New York), mid-Atlantic U.S., California, Texas, Toronto, Germany, Austria, and the United Kingdom.

Résultats d'investissement

L'accent sur les produits

L'accent sur les produits s'applique aux industries en croissance dans lesquelles la province possède des avantages concurrentiels commercialisables. Ces avantages sont identifiés, évalués et quantifiés en faisant appel à des données comparables sur nos compétiteurs fournies par des consultants indépendants basés dans nos marchés cibles. Pour le secteur manufacturier, les efforts ont été axés sur les entreprises de haute technologie et d'industrie légère des secteurs des matières plastiques, de la transformation des métaux et du textile. Pour ce qui est des industries du savoir, nous continuons de privilégier les centres de contact avec la clientèle qui exigent un développement technologique et des compétences poussés, ainsi que les intégrateurs de systèmes, les développeurs de logiciels, les centres de service interentreprises et les activités postmarché des grandes sociétés nationales et internationales.

Marchés géographiques

Les marchés géographiques clés pour la recherche d'investisseurs sont le Nord-Est des É.-U. (Boston, New York), les États du centre du littoral de l'Atlantique, la Californie et le Texas, ainsi que Toronto, l'Allemagne, l'Autriche et le Royaume-Uni.

Measurables (April 1, 2002 – March 31, 2003) ***Données quantifiables (1er avril 2002 - 31mars 2003)***	
Number of investment leads identified and pursued: Nombre de pistes d'investissements identifiées et vérifiées :	915
Number of leads moved to project status: Nombre de pistes ayant atteint le statut de projet :	128
Number of projects successfully closed: Nombre de projets conclus :	12
Number of jobs created through seven new outside investment projects: Nombre d'emplois créés grâce à sept nouveaux projets d'investissements étrangers :	812
Number of jobs created through five in-province expansions: Nombre d'emplois créés grâce à cinq expansions dans la province :	490
Total jobs announced through investment development efforts: **Nombre total d'emplois annoncés grâce aux efforts d'expansion des investissements :**	1302

Immigration

The Province of New Brunswick entered into a five-year renewable agreement with the federal government for delivery of the Provincial Nominee Program (PNP) in 1999. The PNP permits the province to play a more active role in the immigrant recruitment and selection process, however, all final immigration

Immigration

En 1999, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a conclu une entente de cinq ans renouvelable avec le gouvernement fédéral pour la prestation du Programme des candidats de la province (PCP). Ce programme permet au gouvernement une plus grande implication dans le processus de recrutement et de

decisions remain under federal jurisdiction. The PNP is focused on economic immigration involving two categories of immigrants: skilled workers and business plan applicants including both entrepreneurs and self-employed. The PNP is the key mechanism that supports Business New Brunswick's immigration related activities.

Immigration provides economic benefits to New Brunswick and is part of the solution addressing the declines in population being experienced. Increased emphasis has been placed during the year to attract immigrants from the Francophonie with the addition of two new francophone immigration officers. The skilled worker component of the program addresses the needs of New Brunswick industry to enable recruitment of employees with certain skill-sets that are not otherwise available in the province. The entrepreneur component facilitates the attraction of immigrants with the resources and experience to establish and operate a business in New Brunswick providing additional job opportunities for New Brunswick workers. On March 10, 2003 the Province signed the CIC-BNB Agreement on Postgraduate Employment for International Students. This agreement enables foreign students to remain and work in New Brunswick in their field of expertise for an additional year after graduation from the province's universities and community colleges. This agreement is expected to become an important contributor to immigration attraction in the future.

With the availability of the PNP, interest in immigrating to New Brunswick has increased. During 2002-2003, 70 principal applicants and their immediate families were nominated under the program. Of these, 44 were skilled workers and 26 were in the entrepreneur class. In addition, 91 potential applicants undertook exploratory visits to the province. On average, between 350-400 inquiries were received each month.

Export Development

In 2002, New Brunswick was recognized as Canada's No. 1 exporter with highest provincial ratio of exports as a proportion of GDP.

> *So if you count both international and interprovincial exports, the country's biggest exporter is not Ontario, but New Brunswick...*

sélection d'immigrants, bien que les décisions finales restent du ressort fédéral. Le PCP est axé sur l'immigration à caractère économique visant deux catégories d'immigrants : travailleurs qualifiés et les candidats avec plan d'affaires, y compris les entrepreneurs et les travailleurs indépendants. Le programme est le principal outil qu'utilise ENB dans ses activités en matière d'immigration.

L'immigration procure des avantages économiques au Nouveau-Brunswick et constitue un moyen de contrer le déclin actuel de la population. On a déployé des efforts accrus l'an dernier pour attirer des immigrants de la Francophonie grâce à l'ajout de deux nouveaux agents francophones. La composante travailleur qualifié répond aux besoins de l'industrie néo-brunswickoise pour des employés ayant certaines compétences non-disponibles dans la province. La composante entrepreneur permet d'attirer des immigrants ayant les ressources et l'expérience nécessaires pour établir et exploiter une entreprise dans la province, offrant ainsi de nouvelles possibilités d'emploi aux travailleurs néo-brunswickois. Le 10 mars 2003, le gouvernement provincial a signé l'entente CIC-ENB concernant l'embauche de finissants étrangers, selon laquelle les finissants étrangers peuvent vivre et travailler au Nouveau-Brunswick dans leur domaine d'expertise pour une année supplémentaire après avoir reçu un diplôme d'une université ou d'un collège communautaire de la province. Cette entente devrait jouer un rôle important dans les futures démarches d'attraction des immigrants.

Grâce au PCP, de plus en plus d'immigrants s'intéressent au Nouveau-Brunswick. En 2002-2003, le programme a accepté 70 candidats et leurs familles immédiates. Sur ce nombre, 44 étaient des travailleurs qualifiés et 26, des entrepreneurs. De plus, 91 candidats potentiels ont fait des visites exploratoires dans la province. En moyenne, la division a reçu entre 350 et 400 demandes d'information par mois.

Expansion des exportations

En 2002, le Nouveau-Brunswick a été reconnu comme le premier exportateur canadien, montrant le plus haut ratio provincial d'exportations par rapport au PIB.

> *«Si on tient compte des exportations internationales et interprovinciales, le plus grand exportateur du pays n'est pas l'Ontario, mais le Nouveau-Brunswick (...)»*

Last year, its exports to the rest of the world amounted to 42 per cent of its GDP, second to Ontario's 49.1 per cent. But its sales to other provinces came to 33.5 per cent of GDP...

Put together the two kinds of exports and you'll find that New Brunswick sold an astounding 75.5 per cent of everything it produced to customers outside the province.

(Globe and Mail, May 12, 2003 Page B6).

New Brunswick is an export leader with strengths in resources, value-added products and services, and the province is a gateway to the lucrative North American markets. The province's knowledgeable, bilingual workforce and our stable economy are all advantages for local firms to sell to the world.

The Export Development Division of Business New Brunswick focuses its work on developing export ready firms and successful exporting companies. On a limited basis, the Division works with firms that have little exporting experience. The Export Development Division is divided into two groups: one to support trade and the other to support the development of joint ventures.

The Export Development Division offers four primary services:

- Trade Counselling Services – Trade Executives offer counselling services covering a variety of "trade" related issues to companies wishing to export to external markets or find a partner in external markets.

- Business to Business Services – the Joint-Ventures section facilitates joint-ventures, business alliances and partnerships with New Brunswick companies.

- Strategic Trade Initiatives – Trade Executives organize participation of key NB Exporters in export business development events such as Premier-led or Minister-led missions; trade-shows, reconnaissance missions, seminars, etc.

- TAPS Program – this program is intended to introduce NB companies to exporting and identifying new exports in new markets out-

«L'année dernière, ses exportations mondiales ont représenté 42 % de son PIB, derrière l'Ontario (49,1 %), mais ses ventes aux autres provinces représentaient 33,5 % de son PIB (...)»

«Exportations mondiales et interprovinciales confondues, le Nouveau-Brunswick a exporté 75,5 % de tous les biens produits dans la province, ce qui est énorme.»

(Globe and Mail, le 12 mai 2003, p. B6)

Le Nouveau-Brunswick est un chef de file en exportation grâce, entre autres, à ses ressources naturelles et ses produits et services à valeur ajoutée, et la province est une porte d'entrée vers les intéressants marchés nord-américains. Notre main-d'oeuvre bilingue et compétente et notre économie stable sont des avantages que nos entreprises locales peuvent offrir au monde entier.

La division de l'expansion des exportations d'Entreprises Nouveau-Brunswick s'emploie à préparer les entreprises à l'exportation et à soutenir les entreprises exportatrices. Dans certains cas, elle travaille auprès d'entreprises qui ont peu d'expérience en exportation. La division comprend deux volets : expansion du commerce et développement de coentreprises.

La Section de l'expansion du commerce offre quatre services principaux :

- Services-conseils sur le commerce – les chargés de projet offrent des services conseils sur diverses questions ayant trait au commerce aux entreprises désireuses d'exporter vers les marchés extérieurs ou d'y établir des partenariats commerciaux.
- Services interentreprises – la Section des coentreprises facilite les associations de ce genre, y compris les alliances stratégiques et les partenariats avec des entreprises du Nouveau-Brunswick.
- Initiatives commerciales stratégiques – les chargés de projet coordonnent la participation d'exportateurs néo-brunswickois clés à des événements d'expansion d'exportation (missions menées par le premier ministre ou le ministre, foires commerciales, missions de reconnaissance, séminaires, etc.)
- Programme SPAC – ce programme a pour but d'initier les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et de trouver de nouvelles possi-

side of the Maritimes.

The trade services provided by Export Development include export awareness and export readiness and orientation activities, identification of potential opportunities through market reconnaissance and market intelligence, individual company export counselling, and identification of export financing sources. A major focus is also to provide companies market entry support through coordination and participation in strategic trade shows and trade missions, incoming buyers, export market showrooms, or individual company activities. Experience shows that exporters that prepare and become ready for markets usually become more successful. Export marketing materials and the division's website were updated in 2002. Staff also co-chair Trade Team New Brunswick (TTNB), serve on the management committee of the International Business Development Agreement (IBDA) and participated in events such as New Exporters to Border States (Reverse NEBS). The Trade Development group also provides a supporting role for Export Development with project-based research, monitoring and measurement of objectives and management of the information systems.

The Joint-Ventures group was created in 2001 inside of the export division. This group's mandate is to create jobs by increasing sales potential for local companies by being outsourcers for American, European and other foreign partners. Successful exporters build business and, over time, business alliances are formed between New Brunswick partners and other firms around the world. This group focuses itsefforts on New Brunswick companies to expand their markets by using business alliances: outsourcing, joint-ventures, partnerships, co-manufacturing, co-marketing and promoting New Brunswick as the gateway to North America. The joint-ventures group continues to strengthen and coordinate activities wi' the Canadian Commercial Corporation (CCC) promote the use of their programs and services New Brunswick companies. As well, contacts have been strengthened with both the Export Development Corporation (EDC) and the Canadian International Development Agency (CIDA).

bilités d'exportation sur de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

Figurent parmi les services commerciaux fournis par la division les activités d'orientation, de sensibilisation et de préparation à l'exportation, l'identification de possibilités grâce à la veille d'affaires, la consultation personnalisée auprès des entreprises et la recherche de sources de financement à l'exportation. La division a aussi le mandat de fournir aux entreprises un soutien à l'accès aux marchés en coordonnant des foires et des missions commerciales stratégiques, l'accueil d'acheteurs étrangers, des expositions sur les marchés d'exportation et des activités personnalisées pour les entreprises, en plus de participer à ces événements. Par expérience, on sait que les exportateurs qui se préparent à l'exportation réussissent mieux. En 2002, la documentation de marketing et le site web de la division ont été mis à jour. Le personnel copréside l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick (ECNB), siège au comité de gestion du l'Entente sur la promotion du commerce extérieur (EPCE) et participe à des activités comme Nouveaux exportateurs aux États frontaliers (NEEF inverses). La section de l'Expansion du commerce joue aussi un rôle de soutien à l'expansion des exportations par des recherches centrées sur des projets, le suivi et l'évaluation des objectifs et la gestion des systèmes d'information.

En 2001, la Section «coentreprises» s'est ajoutée à la division de l'expansion des exportations. Cette section a pour mandat de créer des emplois en encourageant les entreprises locales à devenir sous-traitants pour des partenaires internationaux, notamment américains et européens, afin d'augmenter leur potentiel de vente. Les entreprises qui réussissent prennent de l'ampleur et, au fil du temps, des alliances commerciales se créent entre les partenaires néo-brunswickois et des entreprises de partout au monde. La Section coentreprises cible les entreprises néo-brunswickoises, les aidant à élargir leurs marchés grâce à des alliances commerciales telles que la sous-traitance, les coentreprises, les partenariats, la cofabrication et le comarketing. Elle fait aussi la promotion du Nouveau-Brunswick comme porte d'entrée vers le marché nord-américain. Elle continue de consolider et de coordonner des activités conjointes avec la Corporation commerciale canadienne (CCC) pour promouvoir l'utilisation de ses programmes et services par les entreprises néo-brunswickoises. De plus, elle a renforcé ses liens avec la Société pour l'expansion des exportations (SEE) et l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

New Brunswick's economy is driven by exports. In 2002-2003, New Brunswick foreign exports exceeded $8.1 billion, which represents the equivalent of 39.1% of New Brunswick's GDP in 2002. The period 1998 to 2002 has been a period of significant export growth with an average annualized rate of growth of 10%. In 2002, New Brunswick exports were nearly constant, but declined a nominal amount of 1.3%, but in the same period during 2002, Canadian exports declined 2.2%. The United States is New Brunswick's largest market where 90% of the province's exports are sold to this market. Energy products are New Brunswick's largest export, followed by forestry and agricultural and fisheries products.

Les exportations sont le moteur de l'économie du Nouveau-Brunswick. En 2002-2003, les exportations de la province à l'étranger ont dépassé les 8,1 milliards $, soit 39,1 % de son PIB. La période de 1998 à 2002 a vu une excellente croissance des exportations, le taux de croissance annuel moyen étant de 10 % pour cette période. En 2002, les exportations ont presque été constantes, montrant une baisse de 1,3 % alors que, pour la même période, les exportations canadiennes diminuaient de 2,2 %. Les États-Unis représentent le plus grand marché du Nouveau-Brunswick, 90 % des exportations de la province y étant destinées. Les produits énergétiques représentent le plus grand pourcentage des exportations de la province, suivis des produits forestiers, agricoles et de la pêche.

In 2002, the top products exported from New Brunswick in order of importance were:
En 2002, les principaux produits exportés étaient, par ordre d'importance :

1. **Energy Products / les produits énergétiques**
2. **Forestry Products / les produits forestiers**
3. **Agricultural and Fishing Products / les produits de l'agriculture et de la pêche**
4. **Industrial Goods / les produits industriels**
5. **Machinery and Equipment / la machinerie et l'outillage**

The top 5 destinations for New Brunswick exports and their market share in 2002 were:
En 2002, les cinq plus importants marchés d'exportation du Nouveau-Brunswick, selon leurs parts du marché, étaient:

1. **United States / les États-Unis (89.4%)**
2. **Japan / le Japon (2.4%)**
3. **United Kingdom / le Royaume-Uni (1.4%)**
4. **Belgium / la Belgique (.7%)**
5. **Brazil / le Brésil (.7%)**

Current New Brunswick Trade Statistics **Statistiques d'exportation actuelles du Nouveau-Brunswick**						
Domestic Exports (millions) **Exportations au Canada (millions $)**	Year / Année 2001	Year / Année 2002	% Change % Écart	April, Year to Date Avril, Année à ce jour 2002	April, Year to Date Avril, Année à ce jour 2003	% Change % Écart
Agricultural & Fishing Products Produits de l'agriculture et de la pêche	1,352	1,393	3%	327	320	-2%
Energy Products Produits énergétiques	3,380	3,318	-2%	967	1,359	41%
Forestry Products Produits forestiers	2,320	2,088	-10%	662	638	-4%
Industrial Goods Produits industriels	584	595	2%	205	166	-19%
Machinery and Equipment Machinerie et outillage	466	573	23%	176	166	-6%
Automotive Products Produits automobiles	20	29	45%	6	9	50%
Consumer Goods Biens de consommation	31	47	52%	9	12	33%
Special Biens extraordinaires	118	115	-3%	35	35	0%
New Brunswick **Nouveau-Brunswick**	8,271	8,158	-1%	2,388	2,704	13%

Comparative Trade Statistics
January – December 2001, 2002
January – April 2002-2003

Exporting is a strategic component of *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan. "Specifically, the prosperity plan targets New Brunswick to increase its percentage of exporting firms from 45% to 55%, and the proportion of its non-resource-based exports from 29% to 40% of total exports by 2012."*

In the first year of implementation of the 2002-2012 Prosperity Plan…

- The percentage of exporting firms was 47.5% in 2002, so one quarter of the ten year goal was reached in the first year.

- In 2002, the proportions of non-resource-based exports were 31.2 %, which is 20% of the ten year target in the same year.

Statistiques comparatives sur l'exportation
Janvier – décembre 2001, 2002
Janvier – avril 2002-2003

L'exportation est un des éléments stratégiques de *Vers un meilleur avenir : Le Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick : «Le Nouveau-Brunswick augmentera son pourcentage de sociétés exportatrices de 45 % à 55 % et la valeur de ses exportations non basées sur les ressources de 29 % à 40 % des exportations totales d'ici 2012.»*

En 2002, première année de mise en oeuvre du plan de prospérité 2002-2012 :

- le pourcentage d'entreprises exportatrices était de 47,5 %, c'est donc dire que le quart de l'objectif sur dix ans a été atteint dès la première année.
- le pourcentage d'exportations non-basées sur les ressources était de 31,2 %, ce qui représente 20 % de l'objectif sur dix ans.

New Brunswick's economy is driven by exports. In 2002-2003, New Brunswick foreign exports exceeded $8.1 billion, which represents the equivalent of 39.1% of New Brunswick's GDP in 2002. The period 1998 to 2002 has been a period of significant export growth with an average annualized rate of growth of 10%. In 2002, New Brunswick exports were nearly constant, but declined a nominal amount of 1.3%, but in the same period during 2002, Canadian exports declined 2.2%. The United States is New Brunswick's largest market where 90% of the province's exports are sold to this market. Energy products are New Brunswick's largest export, followed by forestry and agricultural and fisheries products.

Les exportations sont le moteur de l'économie du Nouveau-Brunswick. En 2002-2003, les exportations de la province à l'étranger ont dépassé les 8,1 milliards $, soit 39,1 % de son PIB. La période de 1998 à 2002 a vu une excellente croissance des exportations, le taux de croissance annuel moyen étant de 10 % pour cette période. En 2002, les exportations ont presque été constantes, montrant une baisse de 1,3 % alors que, pour la même période, les exportations canadiennes diminuaient de 2,2 %. Les États-Unis représentent le plus grand marché du Nouveau-Brunswick, 90 % des exportations de la province y étant destinées. Les produits énergétiques représentent le plus grand pourcentage des exportations de la province, suivis des produits forestiers, agricoles et de la pêche.

In 2002, the top products exported from New Brunswick in order of importance were: **En 2002, les principaux produits exportés étaient, par ordre d'importance :**
1. Energy Products / les produits énergétiques
2. Forestry Products / les produits forestiers
3. Agricultural and Fishing Products / les produits de l'agriculture et de la pêche
4. Industrial Goods / les produits industriels
5. Machinery and Equipment / la machinerie et l'outillage

The top 5 destinations for New Brunswick exports and their market share in 2002 were: **En 2002, les cinq plus importants marchés d'exportation du Nouveau-Brunswick, selon leurs parts du marché, étaient:**
1. United States / les États-Unis (89.4%)
2. Japan / le Japon (2.4%)
3. United Kingdom / le Royaume-Uni (1.4%)
4. Belgium / la Belgique (.7%)
5. Brazil / le Brésil (.7%)

Current New Brunswick Trade Statistics **Statistiques d'exportation actuelles du Nouveau-Brunswick**						
Domestic Exports (millions) **Exportations au Canada (millions $)**	Year / Année 2001	Year / Année 2002	% Change % Écart	April, Year to Date Avril, Année à ce jour 2002	April, Year to Date Avril, Année à ce jour 2003	% Change % Écart
Agricultural & Fishing Products Produits de l'agriculture et de la pêche	1,352	1,393	3%	327	320	-2%
Energy Products Produits énergétiques	3,380	3,318	-2%	967	1,359	41%
Forestry Products Produits forestiers	2,320	2,088	-10%	662	638	-4%
Industrial Goods Produits industriels	584	595	2%	205	166	-19%
Machinery and Equipment Machinerie et outillage	466	573	23%	176	166	-6%
Automotive Products Produits automobiles	20	29	45%	6	9	50%
Consumer Goods Biens de consommation	31	47	52%	9	12	33%
Special Biens extraordinaires	118	115	-3%	35	35	0%
New Brunswick **Nouveau-Brunswick**	8,271	8,158	-1%	2,388	2,704	13%

Comparative Trade Statistics
January – December 2001, 2002
January – April 2002-2003

Exporting is a strategic component of *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan. "Specifically, the prosperity plan targets New Brunswick to increase its percentage of exporting firms from 45% to 55%, and the proportion of its non-resource-based exports from 29% to 40% of total exports by 2012."*

In the first year of implementation of the 2002-2012 Prosperity Plan…

- The percentage of exporting firms was 47.5% in 2002, so one quarter of the ten year goal was reached in the first year.
- In 2002, the proportions of non-resource-based exports were 31.2 %, which is 20% of the ten year target in the same year.

Statistiques comparatives sur l'exportation
Janvier – décembre 2001, 2002
Janvier – avril 2002-2003

L'exportation est un des éléments stratégiques de *Vers un meilleur avenir : Le Plan de prospérité du Nouveau-Brunswick* : *«Le Nouveau-Brunswick augmentera son pourcentage de sociétés exportatrices de 45 % à 55 % et la valeur de ses exportations non basées sur les ressources de 29 % à 40 % des exportations totales d'ici 2012.»*

En 2002, première année de mise en oeuvre du plan de prospérité 2002-2012 :

- le pourcentage d'entreprises exportatrices était de 47,5 %, c'est donc dire que le quart de l'objectif sur dix ans a été atteint dès la première année.
- le pourcentage d'exportations non-basées sur les ressources était de 31,2 %, ce qui représente 20 % de l'objectif sur dix ans.

The Export Development Division contributed to the working group developing New Brunswick's first-ever international strategy, *Prospering in the Global Community: New Brunswick's International Strategy.* The strategy identified that expanding trade exports and diversifying from traditional resource exports, increasing the contribution of the knowledge sector, and adding more value to existing resource-based products is a challenge for the future. Building the credibility of New Brunswick businesses as partners of choice in the global marketplace is fundamental to future competitiveness. Identifying and leveraging New Brunswick's existing international assets and focusing efforts will hopefully offer significant success dividends.

The Trade Development Section participated in 47 trade activities with 323 companies in 2002-2003. Of these, four were official government missions, led by the Premier or the Minister of Business New Brunswick. Activities included: trade shows, information and training seminars, incoming and outgoing missions, outreach programs, reverse NEBS, conferences, reconnaissance missions and incoming journalists.

As in preceding years, Export Development's *Trade Assistance Programs and Services* (TAPS) program continued. The TAPS program introduces New Brunswick companies to exporting, and assists in the development of "new" export markets outside of the Maritimes. In fact, the TAPS program is very popular and its budget was virtually allocated in nine months. Priority emphasis was on sectors with the greatest potential to contribute to the economy of New Brunswick. TAPS received 174 applications. Total program costs were $423,494 with an average assistance per activity of $2,900. The TAPS program aided in the maintenance of 2,391 jobs; average expenditures represented $177 per export-related job affected. Companies succeeded in obtaining orders valued at $12.3 million, met with 3,989 new and 646 existing customers, and estimated long-term sales of $45.2 million as a result of these activities. Activities were concentrated in the United States, Canada and Europe.

La division de l'expansion des exportations a collaboré avec le groupe de travail qui a élaboré la toute première stratégie internationale de la province : *Prospérer à l'heure de la mondialisation : la stratégie internationale du Nouveau-Brunswick.* Cette stratégie préconise l'expansion des exportations et la diversification des produits d'exportation traditionnels basés sur les ressources naturelles. Accroître la contribution du secteur du savoir et ajouter de la valeur aux produits basés sur les ressources est un véritable défi d'avenir. Établir la crédibilité des entreprises néo-brunswickoises en tant que partenaires de choix dans le marché mondial est vital pour la compétitivité de la province. Déterminer les atouts internationaux actuels du Nouveau-Brunswick et les promouvoir grâce à des efforts ciblés générera sans doute des avantages considérables.

En 2002-2003, la section de l'expansion du commerce a participé à 47 activités commerciales avec 323 entreprises. Sur ce nombre, quatre étaient des missions commerciales officielles menées par le premier ministre ou le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick. Ces activités comptaient entre autres des foires commerciales, séminaires d'information et de formation, missions étrangères et à l'étranger, programmes de sensibilisation, NEEF inverses, conférences, missions de reconnaissance et visites de journalistes étrangers.

En 2002-2003, le programme *Services et programmes d'aide au commerce* (SPAC) s'est poursuivi. Ce programme initie les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et appuie le développement de «nouveaux» marchés d'exportation en dehors des Maritimes. Il est très populaire, son budget ayant été pratiquement tout utilisé en neuf mois. Il privilégie les secteurs qui présentent le meilleur potentiel pour contribuer à l'économie du Nouveau-Brunswick. Il y a eu 174 demandes au programme et le coût total a été de 423 494 $, soit environ 2900 $ par activité. Le programme a contribué à maintenir 2391 emplois pour des dépenses moyennes de 177 $ par poste comblé dans le secteur de l'exportation. Les entreprises participantes ont réussi à obtenir des commandes évaluées à 12,3 millions de dollars, rencontré 3989 nouveaux clients et 646 clients établis et estimé à 45,2 millions de dollars les ventes à long terme directement associées à ce programme. Les activités ont visé principalement les États-Unis, le Canada et l'Europe.

Employment related to Exports: Emplois reliés aux exportations:					
	2002	**2001**	**2000**	**1999**	**1998**
Total NB Employment / Total des emplois du N.-B.	345,600	334,400	334,400	328,400	317,800
Export related Employment / Emplois reliés aux exportations	56,023	57,049	59,160	57,746	53,552
Percentage of total employment / Pourcentage du total des emplois	16.21%	17.06%	17.69%	17.58%	16.85%

Employment related to exports declined slightly to 56,023 in 2002. Export dependent jobs accounted for 16.2% of total employment in New Brunswick. This represents a drop of 0.85% for the year 2001-2002, but is largely accounted for by the increase in the labour force of 21,000 persons. Measures to diversify exports into non-resource products and to international markets outside the United States helped establish New Brunswick as Canada's most productive exporting province.

New Brunswick Film

The Branch promotes and supports the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick.

Programs

Labour Incentive Tax Credit

New Brunswick Film manages a refundable film tax credit that provides a rebate to a maximum of 40% of eligible salaries to encourage the hiring of New Brunswick residents. Eligible wages cannot exceed 50% of the total cost of production. The value of this credit may be included as part of the calculation of a production company's equity in a production.

Development Loans

New Brunswick Film provides support for the development stage of an eligible New Brunswick-based film project, including co-productions with New Brunswick companies. This can include development of a dramatic treatment and research through to final draft or outline for film or television, including preproduction and budget preparation.

Les emplois reliés aux exportations ont légèrement diminué en 2002 à 56 023. Ils ont représenté 16,2 % du total des emplois au Nouveau-Brunswick, soit une baisse de 0,85 % pour l'année 2001-2002 qui est cependant fortement attribuable à une augmentation de la main-d'oeuvre de 21 000 personnes. Les mesures pour diversifier les exportations vers des produits non basés sur les ressources et vers des marchés internationaux autres que les États-Unis ont permis au Nouveau-Brunswick de se classer au premier rang des provinces canadiennes au chapitre des exportations.

Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour objectif de promouvoir et soutenir le développement d'une industrie du film rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick.

Programmes

Crédit d'impôt pour encourager l'embauche

Pour encourager l'embauche de résidents du Nouveau-Brunswick, Film Nouveau-Brunswick offre un crédit d'impôt d'un montant pouvant aller jusqu'à 40 % des salaires admissibles jusqu'à concurrence de 50 % du total des coûts de production. La valeur de ce crédit peut être incluse dans le calcul des actions d'une compagnie de production dans une production.

Prêt au développement

Film NB fournit du soutien à la phase de démarrage d'un projet de film admissible tourné au Nouveau-Brunswick, y compris les coproductions avec des compagnies du Nouveau-Brunswick. Cela peut comprendre l'élaboration du scénario, la recherche, l'ébauche ou le synopsis du film ou de l'émission de télévision ainsi que la préproduction et la préparation du budget.

Employment related to Exports: Emplois reliés aux exportations:					
	2002	2001	2000	1999	1998
Total NB Employment / Total des emplois du N.-B.	345,600	334,400	334,400	328,400	317,800
Export related Employment / Emplois reliés aux exportations	56,023	57,049	59,160	57,746	53,552
Percentage of total employment / Pourcentage du total des emplois	16.21%	17.06%	17.69%	17.58%	16.85%

Employment related to exports declined slightly to 56,023 in 2002. Export dependent jobs accounted for 16.2% of total employment in New Brunswick. This represents a drop of 0.85% for the year 2001-2002, but is largely accounted for by the increase in the labour force of 21,000 persons. Measures to diversify exports into non-resource products and to international markets outside the United States helped establish New Brunswick as Canada's most productive exporting province.

New Brunswick Film

The Branch promotes and supports the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick.

Programs

Labour Incentive Tax Credit

New Brunswick Film manages a refundable film tax credit that provides a rebate to a maximum of 40% of eligible salaries to encourage the hiring of New Brunswick residents. Eligible wages cannot exceed 50% of the total cost of production. The value of this credit may be included as part of the calculation of a production company's equity in a production.

Development Loans

New Brunswick Film provides support for the development stage of an eligible New Brunswick-based film project, including co-productions with New Brunswick companies. This can include development of a dramatic treatment and research through to final draft or outline for film or television, including pre-production and budget preparation.

Les emplois reliés aux exportations ont légèrement diminué en 2002 à 56 023. Ils ont représenté 16,2 % du total des emplois au Nouveau-Brunswick, soit une baisse de 0,85 % pour l'année 2001-2002 qui est cependant fortement attribuable à une augmentation de la main-d'oeuvre de 21 000 personnes. Les mesures pour diversifier les exportations vers des produits non basés sur les ressources et vers des marchés internationaux autres que les États-Unis ont permis au Nouveau-Brunswick de se classer au premier rang des provinces canadiennes au chapitre des exportations.

Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour objectif de promouvoir et soutenir le développement d'une industrie du film rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick.

Programmes

Crédit d'impôt pour encourager l'embauche

Pour encourager l'embauche de résidents du Nouveau-Brunswick, Film Nouveau-Brunswick offre un crédit d'impôt d'un montant pouvant aller jusqu'à 40 % des salaires admissibles jusqu'à concurrence de 50 % du total des coûts de production. La valeur de ce crédit peut être incluse dans le calcul des actions d'une compagnie de production dans une production.

Prêt au développement

Film NB fournit du soutien à la phase de démarrage d'un projet de film admissible fourni au Nouveau-Brunswick, y compris les coproductions avec des compagnies du Nouveau-Brunswick. Cela peut comprendre l'élaboration du scénario, la recherche, l'ébauche ou le synopsis du film ou de l'émission de télévision ainsi que la préproduction et la préparation du budget.

Equity Investment

New Brunswick Film can take an equity position in film and television productions that are produced or co-produced by New Brunswick producers.

Industry Support Programs:

- Promotional Travel Assistance
- Short Film Venture Program
- Workshop Assistance
- Location Scouting

New Brunswick Film provides initial location scouting services whether it is for a television series, feature film, Movie-of-the-Week, documentary, animation, or children's series. This service is primarily used by outside producers interested in filming in New Brunswick.

Results

- During 2002-2003, New Brunswick Film assisted with 17 projects including feature films, TV series, and documentaries.
- New Brunswick Film provided development loans to New Brunswick producers for 18 projects.
- New Brunswick was promoted as a film location at Cannes Film Festival and Market, the Banff Television Festival, the Toronto International Film Festival, Cannes MIPCOM Television Market and the AFCI Locations Expo Los Angeles. As well, New Brunswick was promoted in various trade publications.
- Sponsorship funding was provided to three film festivals in the Maritimes (Festival international du cinéma francophone en Acadie in Moncton, the Atlantic Film Festival in Halifax and the Tidal Wave Film Festival in Fredericton).

FINANCE & SUPPORT

The Division is composed of five branches:

Planning & Research

The Planning and Research Branch provided advice and support to the overall strategy, policies, and direction of the department. In carrying out its mandate, Planning and Research's activities were focused on five key result areas: policy and program development, research and economic analysis, strategic planning, program review and evaluation, and corporate

Capital-actions

Film Nouveau-Brunswick peut participer financièrement à des productions cinématographiques ou télévisuelles produites ou coproduites par des réalisateurs néo-brunswickois.

Programmes de soutien à l'industrie

- Aide aux déplacements aux fins de promotion
- Aide aux courts métrages
- Aide aux ateliers de formation
- Repérage d'extérieurs

Film Nouveau-Brunswick fournit des services de repérage initial d'extérieurs pour séries télévisées, longs métrages, films de la semaine, documentaires, films d'animation ou séries pour enfants. Ce service vise principalement les producteurs étrangers intéressés à tourner au Nouveau-Brunswick.

Résultats

- En 2002-2003, Film Nouveau-Brunswick a appuyé 17 nouveaux projets dont des longs métrages, séries télévisées et documentaires.
- Film Nouveau-Brunswick a consenti des prêts de développement à des producteurs néo-brunswickois pour 18 projets.
- Le Nouveau-Brunswick a été reconnu comme un endroit exceptionnel pour la réalisation de films au Festival du film de Cannes, au Banff Television Festival, au Toronto International Film Festival, au Marché de la télévision MIPCOM de Cannes et au AFCI Locations Expo de Los Angeles. Diverses publications commerciales ont également vanté ses mérites.
- Film Nouveau-Brunswick a commandité trois festivals du film dans les Maritimes : le Festival international du cinéma francophone en Acadie, à Moncton, l'Atlantic Film Festival à Halifax et le Tidal Wave Film Festival de Fredericton.

FINANCES ET SOUTIEN

La division comprend cinq directions :

Planification et recherche

La direction de la planification et de la recherche a fourni des conseils et a soutenu la stratégie globale, les politiques et l'orientation du ministère. Pour mener à bien son mandat, ses activités se sont concentrées sur les champs d'intervention clés : le développement des politiques et des programmes, la recherche et l'analyse économique, la planification stratégi-

support and liaison. The Branch's functions and accomplishments over the course of the year can be generally described as follows:

- coordinated the preparation of BNB's Annual Report and Strategic Plan;
- prepared research reports and presentations for senior management on policy issues, economic development opportunities, etc. ;
- provided advice and research support to Divisions within the Department and other provincial Departments in an effort to help develop strategies, policy/funding proposals, evaluation frameworks, etc.;
- represented and advanced the Department's position on several interdepartmental and intergovernmental committees; and
- participated in outreach activities and developed and solidified contacts with other Departments, industry, NGOs, academia, etc.

Following a reorganization of the Department in November 2002, Planning and Research's resources were reduced, and activities became more focused on providing proactive, strategic advice to senior management. Pursuing this new direction has resulted in the Planning and Research Branch becoming less involved in operational projects and more involved in developing policy options and recommending program changes that will contribute to job creation, export development, income generation, and overall provincial prosperity.

Finance, Administration & MIS

The Branch provides professional and departmental support services to the Department of Business New Brunswick. The Branch consists of three units:

Financial Services is responsible for the coordination and monitoring of the budget, preparation of the budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. It also provides all accounting services including accounts payable, accounts receivable, and accounting for the loan portfolios. This unit provides advice on purchasing and other administration policies to the various divisions of the departments. A highlight of the 2002-2003 fiscal year has been the conversion to new financial software for management of the loan

que, la révision et l'évaluation des programmes et l'appui aux entreprises et la liaison avec celles-ci. Voici sommairement ce que la direction a accompli durant l'année :

- Coordination de la préparation du Rapport annuel et du Plan stratégique d'ENB;
- Préparation de rapports de recherche et de présentations pour la haute direction sur les enjeux en matière de politique, de possibilités de développement économique, etc.;
- Prestation de service de consultation et de recherche aux divisions du ministère et à d'autres ministères provinciaux pour aider au développement de stratégies, de politiques/demandes de financement, de cadres d'évaluation, etc.;
- Représentation et promotion de la position du ministère au sein de plusieurs comités interministériels et intergouvernementaux; et
- Participation à des activités de sensibilisation et au développement et à la consolidation de contacts dans d'autres ministères, l'industrie, les ONG, les universités, etc.

À la suite d'une restructuration du ministère en novembre 2002, le personnel de la planification et de la recherche a été réduit, et ses activités se sont plus axées vers la prestation de conseils stratégiques proactifs à la haute direction. Cette nouvelle orientation a réduit la participation de la direction aux projets opérationnels au profit d'une participation accrue à l'élaboration de politiques et à la recommandation de modifications aux programmes qui contribueront à la création d'emplois, l'expansion des exportations, la génération de revenus et la prospérité de la province en général.

Finances, administration et SIG

Cette direction assure des services professionnels et de soutien pour le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick. La direction compte trois sections :

Les services financiers voient à la coordination et la surveillance du budget, la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et l'analyse budgétaire. Ils fournissent aussi tous les services de comptabilité, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration aux diverses divisions du ministère. Un des faits saillants de l'année financière 2002-2003 a été l'utilisation d'un nouveau logiciel financier pour la gestion des portefeuil-

portfolios.

Administration delivers services including reception, telecom, asset management, office moves, and space allocation. This unit also coordinates and monitors departmental activity with the Legislature, the Minister's briefing book, and responses to requests under the *Right to Information Act*.

Management Information Services is responsible for information technology and records management. After successfully piloting an e-filing project with the Export Development group, Records Management developed and commenced work on an implementation plan for the Department. The information technology group has delivered several improvements to the Business Activity Tracking Web System to meet business requirements, began work on major upgrades to the New Brunswick Film's website to improve the level of service to users, and has implemented some in-house systems as requested by various branches.

les de prêt.

L'administration assure la prestation de services de réception, télécommunications, gestion des biens, déménagements et allocation d'espace de travail, etc. Elle coordonne et supervise également les activités du ministère à l'Assemblée législative, le cahier d'information du ministre et les réponses aux demandes de renseignements relevant de l'application de la *Loi sur le droit à l'information*.

Les services de gestion de l'information sont responsables des technologies de l'information et de la gestion des documents. Après avoir copiloté avec succès un projet de cyberfichiers avec la division de l'expansion des exportations, ils ont commencé à travailler à un plan pour sa mise en oeuvre au sein du ministère. Les services des technologies de l'information ont apporté plusieurs améliorations au système web de suivi des activités d'affaires pour répondre aux exigences des entreprises, ont commencé à travailler à d'importantes améliorations au site web de Film Nouveau-Brunswick pour améliorer le service aux usagers et ont mis en oeuvre divers systèmes internes à la demande de différentes directions.

Department of Business eNew Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick Expenditures / Dépenses Actual Compared to Budget / Dépenses réelles versus budgétées 2002-2003				
Program/ Programme	**Budget Estimates / Prévisions budgétaires**	**Expenditure / Dépenses**	**Variance / Écart**	**Reason for Variance / Raison de l'écart**
Administration/ Administration	$3,480,000	$3,719,222	$(239,222)	Internal reallocation of funding and staff for marketing and the Repatriation Program / Réallocation interne des fonds et du personnel au marketing et au programme de rapatriement
Small Business and Industrial Development / Développement industriel et petite entreprise	$17,043,907	$16,623,862	$420,045	Reallocation of funding to Communications & Marketing for the Repatriation Program. Some vacant positions were not filled. / Réallocation des fonds à Communications et marketing pour le programme de rapatriement. Certains postes vacants n'ont pas été comblés.
Strategic Assistance / Aide stratégique	$11,216,400	$11,348,452	$(132,052)	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. / Reflète les dépenses pour les projets approuvés et porté aux dépenses au cours de l'année.
Total	**$31,740,307**	**$31,691,536**	**$48,771**	

Business Financial Support

The Branch supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of direct loan and loan guarantee financial assistance programs. The branch focuses on the commercial fishery, agriculture and aquaculture sectors, and on manufacturing and processing industries utilizing domestically grown natural resources. The Branch's Entrepreneur program also assists unemployed persons to create self-employment opportunities in all sectors.

During the year, the Branch coordinated activities for the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board. The Branch also monitored and administered a 1239 account portfolio totalling approximately $188 million of as March 31, 2003 relating to businesses assisted under the Department's various programs.

Soutien financier des entreprises

La direction appuie le développement et le maintien des secteurs économiques clés en assurant la prestation des programmes d'aide financière de prêts directs et de garanties de prêt. Elle concentre ses efforts sur les secteurs de la pêche commerciale, l'agriculture et l'aquaculture ainsi que sur les industries de la fabrication et de la transformation qui utilisent des ressources naturelles locales. Son programme Entrepreneur aide les personnes sans emploi à se créer des possibilités de travail indépendant dans tous les secteurs.

Durant l'année, la division a coordonné des activités pour le Conseil de développement des pêches et la Commission de l'aménagement agricole. Elle a aussi géré et surveillé un portefeuille de 1239 prêts totalisant environ 188 millions de dollars au 31 mars 2003 à des entreprises participant à différents programmes du ministère.

Department of Business eNew Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses
Actual Compared to Budget / Dépenses réelles versus budgétées
2002-2003

Program/ Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires	Expenditure / Dépenses	Variance / Écart	Reason for Variance / Raison de l'écart
Administration/ Administration	$3,480,000	$3,719,222	$(239,222)	Internal reallocation of funding and staff for marketing and the Repatriation Program / Réallocation interne des fonds et du personnel au marketing et au programme de rapatriement
Small Business and Industrial Development / Développement industriel et petite entreprise	$17,043,907	$16,623,862	$420,045	Reallocation of funding to Communications & Marketing for the Repatriation Program. Some vacant positions were not filled. / Réallocation des fonds à Communications et marketing pour le programme de rapatriement. Certains postes vacants n'ont pas été comblés.
Strategic Assistance / Aide stratégique	$11,216,400	$11,348,452	$(132,052)	Strategic Assistance reflects expenditures for projects that have been approved and expensed during the year. / Reflete les dépenses pour les projets approuvés et porté aux dépenses au cours de l'année.
Total	$31,740,307	$31,691,536	$48,771	

Business Financial Support

The Branch supports the development and maintenance of key economic sectors through the delivery of direct loan and loan guarantee financial assistance programs. The branch focuses on the commercial fishery, agriculture and aquaculture sectors, and on manufacturing and processing industries utilizing domestically grown natural resources. The Branch's Entrepreneur program also assists unemployed persons to create self-employment opportunities in all sectors.

During the year, the Branch coordinated activities for the Fisheries Development Board and the Agricultural Development Board. The Branch also monitored and administered a 1239 account portfolio totalling approximately $188 million of as March 31, 2003 relating to businesses assisted under the Department's various programs.

Soutien financier des entreprises

La direction appuie le développement et le maintien des secteurs économiques clés en assurant la prestation des programmes d'aide financière de prêts directs et de garanties de prêt. Elle concentre ses efforts sur les secteurs de la pêche commerciale, l'agriculture et l'aquaculture ainsi que sur les industries de la fabrication et de la transformation qui utilisent des ressources naturelles locales. Son programme Entrepreneur aide les personnes sans emploi à se créer des possibilités de travail indépendant dans tous les secteurs.

Durant l'année, la division a coordonné des activités pour le Conseil de développement des pêches et la Commission de l'aménagement agricole. Elle a aussi gérée et surveillé un portefeuille de 1239 prêts totalisant environ 188 millions de dollars au 31 mars 2003 à des entreprises participant à différents programmes du ministère.

Fisheries Development Board

The Fisheries Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Fisheries Development Act*. The objective of the assistance is:

- to provide commercial fishers with access to required term loans for the purchase or construction of vessels and for major retrofits and repairs to encourage the development of fisheries in the Province of New Brunswick; and
- To encourage development of the New Brunswick aquaculture industry by providing access to required term loans for capital expenditures, as well as loan guarantees for working capital purposes.

During the year, 13 applications were approved, involving assistance totalling $12,728,500.

Agricultural Development Board

The Agricultural Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Agricultural Development Act* under the following programs:

- The New Land Purchase Program, which provides assistance by way of land leases to enable under-utilized land to be brought into production;
- Perennial Crop Establishment Loan Program, which provides direct loans to encourage the development of perennial crop industries in the province;
- New Entrant Financing Program, which provides direct loans to enable entry of new farmers into the agriculture sector; and
- Working capital loan guarantees.

As well, loan guarantee assistance is provided under the *Livestock Incentive Act* to assist applicants in the establishment, improvement, or expansion of New Brunswick livestock enterprises.

During the year, 15 applications totalling $791,094 were approved.

The Entrepreneur Program also experienced considerable activity during the period. A total of 288 applications were approved during the year, resulting in

Conseil de développement des pêches

Le Conseil de développement des pêches conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement des pêches*. L'aide financière a pour but :

- de permettre aux pêcheurs commerciaux d'avoir accès aux prêts à terme nécessaires à l'achat ou à la construction de bateaux et à des modernisations ou rénovations majeures pour encourager le développement des pêches au Nouveau-Brunswick; et
- d'encourager le développement de l'industrie de l'aquaculture du Nouveau-Brunswick en donnant accès aux prêts à terme nécessaires aux dépenses d'immobilisation ainsi qu'à des garanties de prêt pour obtenir des fonds de roulement.

Au cours de l'année, 13 demandes ont été approuvées pour une aide financière totalisant 12 728 500 $.

Commission de l'aménagement agricole

La Commission de l'aménagement agricole conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole* et des programmes suivants :

- le Programme d'achat de nouvelles terres, offrant de l'aide par l'entremise de location de terres pour favoriser l'aménagement de terres agricoles sous-utilisées;
- le Programme de prêts pour l'établissement de cultures vivaces, qui offre des prêts directs pour encourager l'établissement de cultures vivaces dans la province;
- le Programme de prêts aux agriculteurs débutants, qui offre des prêts directs pour permettre aux agriculteurs débutants de créer leur entreprise dans le secteur de l'agriculture; et
- des garanties de prêt pour les fonds de roulement.

Par ailleurs, la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail* prévoit des garanties de prêt pour aider les éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick à établir, moderniser ou élargir leur entreprise.

Au cours de l'année financière, 15 demandes ont été approuvées, pour un total de 791 094 $.

Le programme Entrepreneur a également très bien fonctionné. Au total, 288 demandes ont été approuvées, pour une aide de 2 569 203 $.

assistance of $2,569,203.

Financial Programs

The Branch delivers financial assistance in the form of direct loans, loan guarantees, strategic assistance and equity programs in support of economic development, job creation and job maintenance for all eligible sectors under the *Economic Development Act*. The Financial Programs Branch also supplies staff and services to Provincial Holdings Ltd. (PHL), the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc. (2 funds), and the New Brunswick Industrial Development Board.

The Branch was responsible for administering and monitoring 330 accounts totalling $280,713,118, which represents assistance to businesses under the above mentioned programs. This past year, the Branch saw a re-structuring within the department, which resulted in the Financial Programs branch transferring approximately $71,000,000 in outstanding loans and guarantees to the Business Financial Support branch.

The Branch co-ordinated activities and made recommendations on 140 submissions to the New Brunswick Industrial Development Board.

New Brunswick Industrial Development Board

The New Brunswick Industrial Development Board provides advice to the Minister of Business New Brunswick on requests for financial assistance under the *Economic Development Act*. During the past year, the Board held 44 meetings and received 140 submissions. Recommendations totalling $185,915,908 in financial assistance were made as follows:

- 97 approved applications
- 34 Strategic Assistance approvals ($30,277,850)
- 50 Loan Guarantee approvals (148,819,000)
- 9 Repayable Loan approvals (6,819,058)
- 4 Miscellaneous approvals (conversion of Loan Guarantee/ Strategic to repayable loans)
- 22 rejected applications

Programmes financiers

Cette direction offre de l'aide financière sous forme de prêts directs, garanties de prêt, programmes d'aide financière et capital actions pour appuyer le développement économique, la création d'emplois et le maintien des emplois dans tous les secteurs admissibles selon la *Loi sur le développement économique*. Elle fournit aussi du personnel et des services financiers à Gestion provinciale ltée (GPL), au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc. (2 fonds) et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

La direction des programmes financiers est responsable de la gestion et la surveillance de 330 comptes totalisant 280 713 118 $, soit le montant de l'aide financière accordée aux entreprises participant aux programmes susmentionnés. En 2002, la restructuration du ministère a mené au transfert, par la direction, de 71 000 000 $ de prêts impayés et de garanties à la Direction de soutien financier des entreprises.

La direction a coordonné des activités et formulé des recommandations pour 140 demandes présentées à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick

La Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick conseille le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick quant aux demandes d'aide financière découlant de la *Loi sur le développement économique*. L'an dernier, la commission a tenu 44 rencontres et reçu 140 demandes. Les recommandations, totalisant 185 915 908 $ d'aide financière, étaient réparties comme suit :

- 97 demandes approuvées
- 34 approbations d'aide stratégique (30 277 850 $)
- 50 approbations de garantie de prêt (148 819 000 $)
- 9 approbations de prêts remboursables (6 819 058 $)
- 4 approbations diverses (conversion de garantie de prêt/d'aide stratégique en prêts remboursables)
- 22 demandes rejetées

Engineering Services
The Branch administers the 8 industrial parks that the department owns. During the year the branch sold or leased 17 properties. The branch also advises the department on the infrastructure needs of new businesses that wish to locate in the province, working closely with the Investment and Financial Services branches. In addition, the branch, works with municipalities and industrial park owners, throughout the province, in the development of land and infrastructure for industrial needs.

HUMAN RESOURCE SERVICES

During the year, Human Resources Services Branch developed/implemented a human resource development strategy that includes:

- Position competencies that guide recruitment, classification, performance management and employee development;
- Innovative learning and development practices in the organization and a learning and professional development plan for each employee;
- A Leadership Development strategy; and
- A workplace wellness program that creates an environment where employees are provided the opportunity to realize their full potential and where the contribution of staff is valued and recognized.

As parts of the implementation of this strategy, a Wellness Coordinator, from the Human Resource Branch, was appointed. In addition, a Joint Workplace Health & Safety Committee was established in the Department in August 2002, and all Departmental managers were provided training related to the "Respectful Workplace" in 2002. A Wellness Program and related web site has been developed for the Department and the program features a monthly newsletter as well as a monthly wellness event.

COMMUNICATIONS & MARKETING

The goals of the Communications and Marketing Division are to provide all the tools required to sell and promote a corporate image globally while focusing on the New Brunswick and U.S. markets. All communications and marketing programs have a single end goal: to sell the province of New Brunswick as a great place to do business, a magnet for investment and a gateway for trade.

Services d'ingénierie
Cette section gère les 8 parcs industriels du ministère. En 2002-2003, elle a vendu ou loué à bail 17 propriétés. En étroite collaboration avec les directions des investissements et de l'immigration et des services financiers, elle a aussi comme mandat de conseiller le ministère quant aux besoins d'infrastructure des entreprises souhaitant s'établir dans la province. De plus, elle travaille avec des municipalités et des propriétaires de parcs industriels des quatre coins de la province à l'aménagement de terrains et d'infrastructures pour répondre aux besoins de l'industrie.

RESSOURCES HUMAINES

En 2002-2003, les Services des ressources humaines ont élaboré et mis en oeuvre une stratégie de développement des ressources humaines comprenant :

- la détermination de compétences qui orientent le recrutement, la classification, la gestion du rendement et le perfectionnement des employés;
- des pratiques d'apprentissage et de perfectionnement novatrices dans l'organisation et un plan d'apprentissage et de perfectionnement pour chaque employé;
- l'élaboration d'une stratégie de développement du leadership; et
- la gestion d'un programme de mieux-être en milieu de travail qui crée un milieu où le personnel peut réaliser son plein potentiel et où la contribution du personnel est estimée et reconnue.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de cette stratégie, la direction a nommé un coordonnateur du mieux-être. Par ailleurs, en août 2002, elle a mis sur pied un comité mixte sur la santé et la sécurité en milieu de travail, et tous les directeurs ont reçu une formation sur le «milieu de travail respectueux» en 2002. Un programme de mieux-être auquel sont associés un bulletin mensuel et un atelier mensuel sur le mieux-être, et un site web s'y rapportant ont vu le jour.

COMMUNICATIONS ET MARKETING

La direction des communications et du marketing s'emploie à fournir tous les outils nécessaires à la vente et à la promotion de l'image ministérielle sur la scène mondiale, en accordant une attention particulière aux marchés du Nouveau-Brunswick et des États-Unis. Tous ses programmes ont un objectif commun : promouvoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit idéal pour les affaires, un pôle

d'attraction pour les investissements et une porte d'entrée pour le commerce.

The Communications & Marketing Division includes the director, one communications officer, three marketing managers, two marketing coordinators, one webmaster/multimedia services specialist and one secretarial staff.

La Direction des communications et du marketing comprend un directeur, une agente des communications, trois gestionnaires et deux coordonnatrices en marketing, une webmestre et une secrétaire.

The Communications Unit of Business New Brunswick advises, consults and makes recommendations on departmental communication issues and strategies and plays a leading role in anticipating, assessing and responding to communications carried out between the Department and the media on issues affecting Business New Brunswick and its programs. The Unit also raises awareness of New Brunswick as a viable business location among the U.S. and European markets, and the New Brunswick business community. This is achieved by practicing and fostering sound media and public relations, by clearly stating the Department's mission statement, goals, objectives and key market differentiators to all stakeholders; by consulting with stakeholders on the quality of the Department's programs and services; by improving the public information available on Business New Brunswick programs and services (Internet and printed materials); by improving communications with other jurisdictions, industry groups, regional communities, federal and municipal governments; and by implementing a comprehensive public relations program.

Le personnel de communications d'Entreprises Nouveau-Brunswick fournit des conseils et de l'expertise et formule des recommandations sur les questions et les stratégies ministérielles de communication. Il assume aussi un rôle de leader dans la prévision et l'évaluation des communications entre le ministère et les médias relativement aux questions concernant Entreprises Nouveau-Brunswick et ses programmes, et les réponses à ces communications. Il mène aussi, auprès des marchés américains et européens et du milieu des affaires de la province, des activités de sensibilisation au Nouveau-Brunswick comme endroit idéal où faire des affaires. Pour y arriver, il mise sur de solides relations publiques et médiatiques et une formulation claire, pour tous les intervenants, de l'énoncé de mission et des buts et objectifs du ministère ainsi que des éléments clés de différenciation des marchés; des consultations avec les intervenants sur la qualité des programmes et services du ministère; l'amélioration de l'information au public sur les programmes et services d'Entreprises Nouveau-Brunswick (documents en ligne et imprimés); l'amélioration des échanges avec les autres ministères et gouvernements, des groupes industriels, les collectivités régionales; et la mise en oeuvre d'un programme exhaustif de relations publiques ayant pour but la réalisation des objectifs énoncés.

The Marketing Unit of Business New Brunswick raises awareness through comprehensive marketing programs and initiatives among key target client audiences (investment, export development, film, immigration, business development and innovation) designed to win market share from competitors by focusing on geographical and select product markets where we have distinct advantages. Key messages focus on our competitive advantages.

Le personnel de marketing d'Entreprises Nouveau-Brunswick joue un rôle de sensibilisation auprès de certains publics cibles clés (investissement, développement de l'exportation, film, immigration, expansion des entreprises et innovation) au moyen d'activités et de programmes complets de marketing conçus pour s'approprier des parts de marché. Ces programmes visent des marchés géographiques et des produits sélectionnés pour lesquels le Nouveau-Brunswick détient des avantages uniques. Les messages clés s'articulent autour des avantages concurrentiels du Nouveau-Brunswick.

The Division also works with other divisions / branches of the department and with other line-departments to ensure that communications and marketing strategies of a corporate nature are developed

La direction travaille aussi de concert avec d'autres divisions/directions du ministère et d'autres ministères pour assurer l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies de communications et marketing corres-

and implemented for key cornerstone priorities of the Prosperity Plan (i.e. Investing in People - Repatriation).

FEDERAL RELATIONS & SPECIAL PROJECTS

The Branch provides the overall coordination and guidance with respect to federal initiatives and agreements impacting on the Department. The Branch also provides management and consulting on special projects administered by the Department.

Over the period, the Branch has established a working relationship with the key federal Departments and agency within the province; i.e. Industry Canada and the Atlantic Canada Opportunities Agency. Discussion and cooperation has led to improved relations on project specific initiatives and federal direct delivery consultations. The Branch participated on pan-Atlantic economic development issues and federal-provincial-territorial meetings.

The special project list involves a review and recommendation on broadband accessibility to rural areas, work with airport authorities on improved direct U.S. air links, a review of industrial park infrastructure requirements, review and recommendations on the decommissioning of the Saint John Shipyard, participation on various inter-departmental committees relevant to the department; i.e. Climate Change, and Official Languages.

TRADE POLICY

New Brunswick is Canada's biggest exporter. In 2002, New Brunswick sold 75.5% of everything it produced to customers outside the province. The system of rules and obligations covered by trade agreements provide NB with access to markets outside of its borders.

The Trade Policy Division functions as a dedicated unit within the Department of Business New Brunswick dealing exclusively with internal and international trade and investment agreements and policy. The Division represents NB interests in the develop-

pondant aux priorités clés du plan de prospérité (p.ex., Investir dans les gens – rapatriement).

RELATIONS FÉDÉRALES ET PROJETS SPÉCIAUX

La direction assure la coordination et l'orientation générales relativement aux accords et aux projets fédéraux ayant des répercussions pour le ministère. La direction assure également des services de gestion et de conseils pour des projets spéciaux administrés par le ministère.

L'année dernière, la direction a établi des relations de travail avec des ministères fédéraux et des agences dans la province, notamment Industrie Canada et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique. Des discussions et la coopération ont contribué à améliorer les relations sur des initiatives particulières à certains projets et des consultations sur la prestation directe du fédéral. La direction s'est prononcée sur des questions de développement économique panatlantique et a participé à des rencontres fédérales-provinciales-territoriales.

La liste de projets spéciaux comprend la révision des conditions d'accès à large bande dans les régions rurales et la formulation de recommandations, une collaboration avec les autorités aéroportuaires au sujet de l'amélioration des liens directs vers les É.-U., l'évaluation des exigences en matière d'infrastructure des parcs industriels, l'étude de la fermeture du chantier naval de Saint John et la formulation de recommandations et la participation à divers comités interministériels sur des sujets d'intérêt pour le ministère (p. ex., changements climatiques, langues officielles...).

POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE

Le Nouveau-Brunswick est le plus important exportateur du Canada. En 2002, la province a exporté 75,5 % de tout ce qu'elle a produit. Grâce au système de règlements et d'obligation régissant les ententes commerciales, le Nouveau-Brunswick a accès à des marchés extérieurs.

La direction de la politique d'expansion du commerce est une unité spéciale du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick entièrement vouée au commerce intérieur et international et aux ententes et à la politique d'investissement. Elle représente les inté-

ment of national and international trade agreements, focusing on the negotiation, implementation, and dispute settlement aspects of trade rules related to goods, services, investment, movement of people and intellectual property.

The Minister of Business New Brunswick represents all NB provincial departments at the forum of federal provincial territorial ministers responsible for international trade. The Minister also is a member of the Committee on Internal Trade (CIT) which oversees the *Agreement on Internal Trade* (AIT). The Trade Policy Division supports these corporate roles by providing overall coordination, and expert advice and guidance with respect to trade agreements both within BNB and for the Provincial government as a whole.

As the Provincial Trade Representative, the Director of the Trade Policy Division represents NB at the Officials' table at international trade meetings and negotiations. The Director also assumes the role of Internal Trade Representative, representing NB at the Officials' level on issues relating to the Agreement on Internal Trade.

The Minister of Business New Brunswick assumed the role of Provincial Co-chair of the Committee on Internal Trade (CIT) in June of 2002. Throughout the past year, the Minister actively promoted the objectives of the Agreement, utilizing personal contact to encourage strengthened political commitment to Canadian economic unity. In addition to providing the necessary bureaucratic support to the Minister's role, Trade Policy also provided support via participation as Co-chair of the AIT officials' committee and as Co-chair of the AIT Management Board.

In the summer of 2002, Trade Policy defended NB's rights before an AIT Panel considering a "Person-to-Party" dispute with Farmers' Dairy. Also last year, NB initiated consultations with Nova Scotia concerning a complaint about restrictive trade practices in the snow crab fishery.

Sustaining and improving Canada – U.S. trade and economic relations remained a priority for the Trade

rêts de la province dans l'élaboration d'ententes commerciales nationales et internationales, tout particulièrement en ce qui a trait aux aspects de la négociation, la mise en oeuvre et le règlement de conflit prescrits dans les réglements touchant les biens et services, l'investissement, les transferts de main-d'oeuvre et la propriété industrielle.

Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick représente tous les ministères provinciaux du Nouveau-Brunswick au forum des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux chargés du commerce international. Il siège également au Comité du commerce intérieur (CCI), qui supervise l'*Accord sur le commerce intérieur (ACI)*. La Direction de politique d'expansion du commerce appuie ces fonctions en assurant la coordination générale et en fournissant des lignes directrices et conseils experts tant au sein d'ENB qu'aux autres ministères du gouvernement provincial en ce qui a trait aux ententes commerciales.

En tant que représentant provincial de l'expansion du commerce, le directeur de la Direction de la politique d'expansion du commerce représente la province à toutes les rencontres et négociations officielles en matière de commerce international. Il assume aussi le rôle de représentant officiel du commerce intérieur pour le Nouveau-Brunswick dans des discussions portant sur des questions relatives à l'ACI.

En juin 2002, le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick s'est investi du rôle de coprésident provincial du CCI. Toute l'année, il a travaillé activement à la promotion des objectifs de cet accord, faisant appel à ses contacts personnels pour encourager un engagement politique accru envers l'unité économique du Canada. En plus de fournir le soutien bureaucratique nécessaire au rôle du ministre, la Direction de la politique d'expansion du commerce a aussi coprésidé au comité des hauts fonctionnaires et au comité de gestion de l'ACI.

À l'été 2002, la direction a défendu les droits du Nouveau-Brunswick devant un groupe de l'ACI travaillant à la résolution d'un conflit «d'un individu à une partie» avec Farmers' Dairy. De plus, la province a entamé des consultations avec la Nouvelle-Écosse au sujet d'une plainte sur les pratiques commerciales restrictives dans le secteur de la pêche au crabe des neiges.

Le soutien et l'amélioration des relations commerciales et économiques canado-américaines demeure une

Policy Division. To this end, Trade Policy maintained its prominent role in the activities of the Standing Committee on Trade and Globalization under the auspices of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers. The Division also represented the positions of NB stakeholders in various fora regarding concerns about the impact of the US Bio-terrorism Bill and the Country of Origin labelling legislation. Trade Policy actively supported the province's efforts to maintain a secure and open border with the U.S.

In addition, Trade Policy continued in its leadership role in the Canada – U.S. softwood lumber dispute, working with other Atlantic provincial government officials, industry and federal government representatives to ensure the preservation of the unique status of Maritime softwood lumber exports to the U.S. In 2001, these joint efforts had resulted in the Maritimes being excluded from the subsidies case and the 19 % countervailing duty. Efforts continued throughout this past year to maintain the countervailing duty exclusion, and to secure a similar exclusion from the anti-dumping action.

Ensuring that NB interests were upheld in light of multiple negotiations and broadening trade agenda also continued to be a priority activity. Trade Policy was engaged in various activities with the federal Department of Foreign Affairs and International Affairs, including: the facilitation of consultations and provision of NB input into a broad range of Canadian consultations, e.g., FTAA; China's accession to the WTO; Andean Free Trade Agreement; FTA with Dominican Republic; and the facilitation of consultations and provision of input into Canada's offer in the on-going Services (GATS) negotiations.

Additionally, the Trade Policy Division coordinated the Province's response to *Canada's Trade Policy Review*, which was carried out by the WTO Secretariat. The Division also facilitated consultations in NB with respect to the EFTA-FTA and shipbuilding, and supported the Atlantic approach on shipbuilding with the federal government. Trade Policy participated in the development of New Brunswick's International Strategy.

priorité pour la direction de la politique d'expansion du commerce. À cette fin, elle a continué de jouer un rôle prédominant dans les activités du comité permanent du commerce et de la globalisation, sous les auspices des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada. Elle a aussi représenté les positions d'intervenants néo-brunswickois à différents forums sur des questions relatives à l'impact du projet de loi sur le bioterrorisme et de la loi sur l'étiquetage du pays d'origine des États-Unis. Par ailleurs, la direction a appuyé activement les efforts du gouvernement provincial pour assurer la sécurité et l'ouverture de la frontière canado-américaine.

De plus, elle a maintenu son rôle de leader dans le conflit canado-américain sur le bois d'oeuvre, travaillant avec des responsables gouvernementaux des provinces atlantiques, des représentants de l'industrie et du gouvernement fédéral afin d'assurer la préservation du statut unique des exportations américaines de bois d'oeuvre en provenance des Maritimes. En 2001, ces efforts mixtes se sont traduits par l'exclusion des Maritimes du cas de subventions et des droits compensatoires de 19 %. Les efforts se sont poursuivis durant l'année pour maintenir l'exclusion relativement aux droits compensatoires et pour garantir une exclusion semblable dans la cause d'anti-dumping.

Une autre priorité de la direction a été d'assurer la promotion des intérêts du Nouveau-Brunswick aux vues de négociations multiples et d'une politique de commerce en plein essor. Elle a participé à diverses activités avec le ministère fédéral des Affaires étrangères et du Commerce international, dont la facilitation de consultations et la rétroaction du Nouveau-Brunswick dans diverses négociations canadiennes notamment sur la ZLEA, l'adhésion de la Chine à l'OMC, l'Accord de libre-échange andin, le libre-échange avec la République dominicaine et l'offre du Canada dans l'Accord général sur le commerce des services.

De plus, la direction de la politique de l'expansion du commerce a coordonné la réponse de la province à l'*Examen des politiques commerciales du Canada* mené par le Secrétariat de l'OMC. La direction a facilité les consultations au Nouveau-Brunswick relatives à l'AELE-ALE et la construction navale, et a soutenu l'approche atlantique sur la construction navale auprès du gouvernement fédéral. Elle a aussi participé à l'élaboration de la stratégie internationale du Nouveau-Brunswick.

Successful ministerial meetings held in Doha, Qatar in 2001 resulted in the launch of a new round of global trade negotiations. Federal Provincial Territorial Ministers responsible for international trade met in February of 2003 to reconfirm provincial commitment to Canada's WTO agenda.

And, in the international dispute settlement arena, Trade Policy continued to actively represent the interests of NB stakeholders, for example, the salmon growers in their concern about dumping of Chilean salmon; yarn manufacturers to the CITT regarding tariff relief for yarn; shrimp fishers against U.S. trade remedy actions; and dairy farmers in a WTO challenge.

Des réunions ministérielles couronnées de succès tenues à Doha, au Qatar, en 2001 se sont traduites par le lancement d'une nouvelle ronde de négociations sur le commerce global. Les ministères fédéral, provinciaux et territoriaux chargés du commerce international se sont rencontrés en février 2003 pour confirmer l'engagement des provinces à l'approche du Canada envers l'OMC.

Sur le plan des différends commerciaux à l'échelle internationale, la direction a continué de représenter activement les intérêts des intervenants néo-brunswickois, notamment les producteurs de saumon préoccupés par le dumping de saumon chilien, les filateurs dans leurs revendications auprès du TCCE pour des allégements tarifaires pour le fil, les pêcheurs de crevettes contre les recours commerciaux des États-Unis et les producteurs laitiers dans un cas de grief porté devant l'OMC.